Организация Объединенных Наций S/2007/168/Add.1



Совет Безопасности

Distr.: General
26 March 2007
Russian
Original: English

Письмо Генерального секретаря от 26 марта 2007 года на имя Председателя Совета Безопасности

Добавление

Всеобъемлющее предложение об урегулировании статуса Косово

Содержание

07-27903 (R) 230307 230307

Всеобъемлющее предложение об урегулировании статуса Косово

Статья 1
Общие принципы

1.1 Косово будет многоэтническим обществом, которое будет осуществлять самоуправление демократически и при полном уважении принципа господства права через свои законодательные, исполнительные и судебные институты.

1.2 Осуществление государственной власти в Косово будет основываться на принципах равенства всех граждан и соблюдения наивысших стандартов международно признанных прав человека и основных свобод, а также поощрения и защиты прав и вклада всех его общин и их членов.

1.3 Косово примет конституцию. В конституции Косово будут определяться и гарантироваться правовые и институциональные механизмы, необходимые для обеспечения управления Косово в соответствии с наивысшими демократическими стандартами и для содействия мирной и благополучной жизни всех его жителей. Конституция будет включать принципы и положения, содержащиеся в приложении I к настоящему Плану урегулирования, но не ограничиваться ими.

1.4 Косово будет иметь открытую рыночную экономику со свободной конкуренцией.

1.5 Косово будет обладать правом на ведение переговоров и заключение международных соглашений и правом стремиться к членству в международных организациях.

1.6 Официальными языками Косово будут албанский и сербский языки. Турецкий и боснийский языки и язык рома будут иметь статус официальных языков на муниципальном уровне или будут официально использоваться в соответствии с законодательством.

1.7 Косово будет иметь свою собственную отличительную национальную атрибутику, в том числе флаг, герб и гимн, отражающие его многоэтнический характер.

1.8 Косово не будет иметь никаких территориальных претензий к какому-либо государству или части какого-либо государства и не будет стремиться к объединению с каким-либо государством или частью какого-либо государства.

1.9 Косово будет в полной мере сотрудничать со всеми сторонами, участвующими в осуществлении настоящего Плана урегулирования, и принимает все обязанности в соответствии с ним. Косово и Республике Сербия настоятельно рекомендуется сотрудничать друг с другом в духе доброй воли по вопросам, касающимся осуществления и реализации положений настоящего Плана урегулирования.

1.10 Косово и Республике Сербия настоятельно рекомендуется учредить совместную комиссию для содействия такому сотрудничеству, а также поддерживать и развивать добрососедские отношения.

1.11 Международное сообщество будет осуществлять надзор и наблюдение и иметь все необходимые полномочия для обеспечения эффективного и дейст-

венного осуществления настоящего Плана урегулирования, предусмотренные в приложениях IX, X и XI. Косово также обратится к международному сообществу с просьбой об оказании Косово содействия в обеспечении успешного выполнения его обязательств в этой связи.

Статья 2
Права человека и основные свободы

2.1 Косово будет поощрять, защищать и уважать наивысшие стандарты международно признанных прав человека и основных свобод, включая права и свободы, указанные во Всеобщей декларации прав человека, Международном пакте о гражданских и политических правах и Европейской конвенции о защите прав человека и основных свобод и протоколах к ней. Косово примет все необходимые меры в целях ратификации Европейской конвенции о защите прав человека и основных свобод и протоколов к ней.

2.2 Все лица в Косово должны обладать правами человека и основными свободами без какого бы то ни было различия по признаку расы, цвета кожи, пола, языка, религии, политических или иных убеждений, национального или социального происхождения, принадлежности к той или иной общине, имущественного, сословного или иного положения. Все лица в Косово равны перед законом и имеют право, без всякого различия, на равную защиту закона.

2.3 Принципы недискриминации и равной защиты перед законом будут применяться и соблюдаться, в частности в областях занятости в государственной администрации и на государственных предприятиях и доступа к государственному финансированию.

2.4 В конституции Косово будут предусмотрены правовые и институциональные механизмы защиты, поощрения и обеспечения соблюдения прав человека всех лиц в Косово, указанные в приложении I к настоящему Плану урегулирования.

2.5 Косово будет поощрять и в полной мере уважать процесс примирения между всеми его общинами и их членами. Косово примет всеобъемлющий и отражающий гендерные факторы подход к вопросам своей истории, который будет включать широкий спектр переходных инициатив в сфере отправления правосудия.

2.6 Все компетентные органы Косово будут сотрудничать с международно признанными механизмами или организациями, занимающимися мониторингом соблюдения прав человека, и предоставят им беспрепятственный доступ.

Статья 3
Права общин и их членов

3.1 Жители, принадлежащие к одной и той же национальной или этнической, языковой или религиозной группе, традиционно проживающей на территории Косово (именуемым ниже «общины»), в дополнение к правам человека и основным свободам, предусмотренным в статье 2 приложения I к настоящему Плану урегулирования, будут иметь конкретные права, указанные в приложении II к настоящему Плану урегулирования.

3.2 Косово гарантирует защиту национальной или этнической, культурной, языковой или религиозной самобытности всех общин и их членов. Косово также учредит конституционные, правовые и институциональные механизмы, необходимые для поощрения и защиты прав всех членов общин и для обеспечения их представленности и эффективного участия в политических процессах и принятии решений, предусмотренные в приложениях I и II к настоящему Плану урегулирования.

3.3 Власти Косово будут руководствоваться в своей политике и практике необходимостью поощрения духа мира, терпимости и межкультурного и межконфессионального диалога между всеми общинами и их членами.

Статья 4
Права беженцев и внутренне перемещенных лиц

4.1 Все беженцы и внутренне перемещенные лица из Косово будут иметь право на возвращение и истребование своей собственности и личного имущества в соответствии с внутренним законодательством и нормами международного права. Каждое физическое лицо будет иметь право на принятие добровольного и осознанного решения о месте своего возвращения.

4.2 Косово примет все меры, необходимые для содействия и создания атмосферы, способствующей безопасному и достойному возвращению беженцев и перемещенных лиц на основе их добровольного и осознанного решения, включая усилия по поощрению и защите их свободы передвижения и свободы от запугиваний.

4.3 Косово будет в полной мере сотрудничать с Верховным комиссаром Организации Объединенных Наций по делам беженцев, который будет оказывать содействие компетентным органам в предоставлении защиты и помощи возвращающимся лицам и который будет, помимо прочего, проводить периодические оценки и публиковать открытые доклады об условиях возвращения и положении перемещенных внутри Косово лиц, а также будет сотрудничать с другими организациями, участвующими в процессе возвращения.

Статья 5
Пропавшие без вести лица

5.1 Косово и Республика Сербия будут в соответствии с внутренними и международными нормами и стандартами принимать все меры, необходимые для установления личности, местонахождения и участи пропавших без вести лиц и предоставления информации о них в полном сотрудничестве с Международным комитетом Красного Креста (МККК) и другими соответствующими международными партнерами.

5.2 Косово и Республика Сербия будут продолжать принимать значимое, эффективное и не сопровождающееся необоснованными задержками участие в деятельности Рабочей группы по пропавшим без вести лицам, учрежденной в рамках «Венского диалога» и функционирующей под председательством МККК, либо аналогичного механизма-преемника, который может быть создан. Председатель Рабочей группы будет публиковать периодические открытые доклады о ходе деятельности Рабочей группы. Косово и Республика Сербия укрепят свои соответствующие правительственные институты, уполномочен-

ные вносить вклад в эти усилия и имеющие правовой мандат, полномочия и ресурсы, необходимые для поддержания и активизации этого диалога, и обеспечат активное содействие со стороны всех соответствующих органов управления.

Статья 6
Местное самоуправление и децентрализация

6.1 Основной административно-территориальной единицей местного самоуправления в Косово будут муниципальные образования.

6.2 Местное самоуправление в Косово будет осуществляться на основе принципов благого управления, транспарентности и эффективности и действенности государственной службы с уделением особого внимания особым нуждам и озабоченностям общин, не составляющим большинства в Косово, и их членов.

6.3 Муниципальные образования в Косово будут иметь право на межмуниципальное и трансграничное сотрудничество в вопросах, представляющих взаимный интерес, при осуществлении своих обязанностей, указанных в приложении III к настоящему Плану урегулирования.

6.4 В соответствии с добавлением к приложению III к настоящему Плану урегулирования будут определены новые границы муниципальных образований.

Статья 7
Религиозное и культурное наследие

7.1 Косово обеспечит на своей территории автономность и защиту всех религиозных конфессий и их объектов.

7.2 Сербской православной церкви в Косово (СПЦ), включая ее духовенство и их помощников, деятельность и имущество, будут обеспечены дополнительные меры безопасности и другие меры защиты для обеспечения полного осуществления ее прав, привилегий и иммунитетов, указанных в приложении V к настоящему Плану урегулирования.

7.3 СПЦ будет единоличным собственником ее имущества в Косово, наделенным исключительным правом управлять своим имуществом и иметь доступ в свои помещения, как это предусмотрено в приложении V к настоящему Плану урегулирования.

7.4 Международный гражданский представитель (МГП) учредит Совет по имплементации и наблюдению (СИН) для обеспечения наблюдения за осуществлением специальных мер и гарантий защиты, принимаемых в интересах СПЦ и сербских религиозных и культурных объектов, и содействия их полному осуществлению, как это предусмотрено в приложении V к настоящему Плану урегулирования.

Статья 8
Экономические и имущественные вопросы

8.1 Косово будет проводить экономическую, социальную и налогово-бюджетную политику, необходимую для обеспечения устойчивого функционирования экономики. Для поддержки, в частности, устойчивой бюджетной сис-

темы Косово вместе с Европейской комиссией и в тесном сотрудничестве с Международным валютным фондом учредит механизм финансового надзора. При подготовке своего бюджета Косово будет консультироваться с МГП.

8.2 Любая доля внешней задолженности Республики Сербия, начисленная Косово в результате процесса перераспределения долговых обязательств, как это предусмотрено в приложении VI к настоящему Плану урегулирования, будет считаться финансовым обязательством Косово.

8.3 Недвижимое и движимое имущество Союзной Республики Югославия или Республики Сербия, находящееся на территории Косово на момент принятия настоящего Плана урегулирования, переходит к Косово.

8.4 Государственные предприятия и соответствующие обязательства и предприятия, находящиеся в общественной собственности, и их активы, на которые в настоящее время распространяется юрисдикция Косовского траст-агентства (КТА), будут регулироваться в соответствии с приложением VII к настоящему Плану урегулирования.

8.5 Косовский накопительный пенсионный фонд (КНПФ) будет продолжать сохранять на целевом счете частные пенсионные активы и будет разумно инвестировать эти активы. Он будет осуществлять свои функции независимо. Совет управляющих КНПФ будет выполнять свою фидуциарную обязанность исключительно в интересах бенефициаров Фонда.

8.6 Косово будет признавать, защищать и обеспечивать осуществление прав лиц на владение частным движимым и недвижимым имуществом, находящимся в Косово, в соответствии с установленными международными нормами и стандартами. Претензии, касающиеся частного недвижимого имущества, включая сельскохозяйственную и коммерческую собственность, будут и впредь рассматриваться, в соответствующих случаях, Косовским управлением по имущественным вопросам (КУИВ) в соответствии с приложением VII к настоящему Плану урегулирования. Косово будет рассматривать вопросы реституции собственности, в том числе относящиеся к Сербской православной церкви, в приоритетном порядке в соответствии с приложением VII к настоящему Плану урегулирования.

8.7 Косово и Республика Сербия будут далее развивать экономические связи между собой. Они будут также стремиться непосредственно урегулировать любые взаимные претензии, которые не охвачены в других положениях настоящего Плана урегулирования, на основе взаимного согласия и с учетом соответствующих международных норм и стандартов. Косово и Республика Сербия должны обеспечить справедливое и недискриминационное рассмотрение имущественных и финансовых претензий граждан друг друга и обеспечат справедливый и недискриминационный доступ к своим судебным органам и механизмам урегулирования претензий.

Статья 9
Сектор безопасности

9.1 За исключением ситуаций, оговоренных в других частях настоящего Плана урегулирования, Косово будет иметь полномочия в отношении правоохранной деятельности, безопасности, правосудия, охраны общественного порядка,

разведки, реагирования на чрезвычайные гражданские ситуации и пограничного контроля на своей территории.

9.2 Косовские службы безопасности будут действовать в соответствии с международно признанными демократическими стандартами и нормами в области прав человека и будут обеспечивать справедливое представительство всех общин в своих штатах в соответствии со статьей 4.4 приложения II к настоящему Плану урегулирования.

9.3 В соответствии с положениями настоящего Плана урегулирования и своими соответствующими мандатами Международный гражданский представитель (МГП) и Международное военное присутствие (МВП) будут осуществлять надзор и руководство в процессе становления и эволюции косовских служб безопасности.

9.4 Будут сформированы профессиональные и многоэтнические новые Косовские силы безопасности (КСБ), которые создадут легко вооруженный компонент, способный выполнять определенные функции по обеспечению безопасности, в соответствии с приложением VIII к настоящему Плану урегулирования.

9.5 Для обеспечения гражданского контроля за деятельностью КСБ в соответствии с настоящим Планом урегулирования Косово учредит действующее под гражданским контролем правительственное ведомство.

9.6 Корпус защиты Косово (КЗК) после достижения им всех своих целей, включая содействие постконфликтному восстановлению Косово, будет расформирован в течение одного года по завершении переходного периода, предусмотренного в статье 15 настоящего Плана урегулирования.

9.7 Все организации, не уполномоченные законом осуществлять деятельность в Косово в секторе безопасности, будут распущены.

Статья 10
Конституционная комиссия

10.1 Сразу же после вступления в силу настоящего Плана урегулирования президент Косово в консультации с председателем Ассамблеи Косово учредит конституционную комиссию для подготовки проекта конституции в консультации с Международным гражданским представителем (МГП) в соответствии с настоящим Планом урегулирования.

10.2 Конституционная комиссия будет состоять из двадцати одного (21) косовского члена, обладающих соответствующей профессиональной квалификацией и экспертными знаниями, необходимыми для этих целей, и ее состав будет отражать разнообразие косовского общества с надлежащим учетом международно признанных принципов равенства между мужчинами и женщинами, как они отражены в документах в области прав человека, упомянутых в статье 2 приложения I к настоящему Плану урегулирования. Пятнадцать (15) членов будут назначены президентом Косово в консультации с председателем Ассамблеи Косово. Три (3) члена будут назначены членами Ассамблеи, занимающими места, закрепленные за общиной косовских сербов, а три (3) члена будут назначены членами Ассамблеи, занимающими места, закрепленные за другими общинами, не составляющими большинства в Косово.

10.3 Комиссия учредит действенные механизмы для информирования общественности о своей работе. МГП назначит представителей для оказания содействия в работе Комиссии, в том числе в разработке правил ее процедуры и оценки имеющихся международных образцов для подготовки проекта конституции.

10.4 Ассамблея не может официально утвердить конституцию до того времени, пока МГП не удостоверит, что она соответствует положениям настоящего Плана урегулирования. Ассамблея Косово официально одобрит конституцию в течение 120 дней со дня вступления в силу настоящего Плана урегулирования большинством в две трети от количества его членов на момент утверждения после соответствующих консультаций с членами Ассамблеи, которые относятся к общинам, не составляющим большинства в Косово. После официального утверждения конституция будет считаться принятой Ассамблей Косово и вступит в силу на следующий день после завершения переходного периода, определенного в статье 15.1 Плана урегулирования.

Статья 11
Выборы

11.1 Не позднее, чем через 9 месяцев после вступления в силу настоящего Плана урегулирования, Косово организует всеобщие и муниципальные выборы в соответствии с положениями настоящего Плана урегулирования и новыми границами муниципальных образований, как они определены в приложении III к Плану. Выборы должны быть удостоверены одним из компетентных международных органов на предмет соответствия международным стандартам.

11.2 Все лица, достигшие ко дню проведения соответствующих выборов минимального порога избирательного возраста, которые на дату вступления в силу настоящего Плана урегулирования зарегистрированы в качестве постоянных жителей, или лица, проживающие за пределами Косово, которые покинули Косово не ранее 1 января 1998 года и на дату вступления в силу настоящего Плана урегулирования соответствуют критериям для регистрации в качестве постоянных жителей, будут иметь право голоса на этих выборах в соответствии с законодательством.

Статья 12
Международный гражданский представитель

12.1 Международная руководящая группа (МРГ), в состав которой входят основные международные заинтересованные стороны, назначит Международного гражданского представителя (МГП) и обратится к Совету Безопасности Организации Объединенных Наций с просьбой утвердить это назначение. Должности МГП и Специального представителя Европейского союза (СПЕС), назначаемого Советом Европейского союза, будет занимать одно и то же лицо.

12.2 МРГ будет предоставлять поддержку и давать рекомендации Международному гражданскому представителю в выполнении им/ею его/ее мандата.

12.3 МГП будет нести общую ответственность за руководство и будет являться в Косово высшей инстанцией в толковании настоящего Плана урегулирования, как это предусмотрено в приложении IX, в частности статье 2, к настоящему Плану урегулирования.

12.4 Как указывается в приложении IX к настоящему Плану урегулирования, на МГП будут возложены определенные полномочия для обеспечения и полного осуществления настоящего Плана урегулирования и надзора за ним, включая полномочия на принятие мер, при необходимости, для предупреждения нарушений настоящего Плана урегулирования и исправления положения в случае их допущения. Полномочия будут также предоставлены представительству в рамках Европейской политики в области безопасности и обороны, которым МГП будет руководить в его/ее качестве СПЕС, как это предусмотрено в приложении IX к настоящему Плану урегулирования

12.5 МГП будет осуществлять общую координацию деятельности других международных организаций в Косово в том объеме, в котором они связаны с обязанностью МГП обеспечивать полное выполнение настоящего Плана урегулирования и надзор за ним, как это предусмотрено в приложении IX к настоящему Плану урегулирования.

12.6 Мандат МГП будет действовать до того момента, пока Международная руководящая группа (МРГ) не определит, что Косово выполнило положения настоящего Плана урегулирования. МРГ будет руководить процессом прекращения действия мандата МГП.

12.7 МРГ проведет свой первый обзор выполнения мандата МГП на основе оценки хода осуществления настоящего Плана урегулирования не позднее, чем через два года после вступления настоящего Плана урегулирования в силу.

Статья 13
Международная поддержка в области обеспечения правопорядка

13.1 Европейский союз учредит представительство в рамках Европейской политики в области безопасности и обороны (ЕПБО) для деятельности в области обеспечения правопорядка.

13.2 Представительство ЕПБО будет оказывать помощь властям Косово в их деятельности по достижению устойчивости и подотчетности и дальнейшему развитию и укреплению независимых судебных, полицейских и таможенных органов, обеспечивая, чтобы эти учреждения могли действовать, не подвергаясь политическому вмешательству и в соответствии с международно признанными стандартами и передовым европейским опытом.

13.3 Представительство ЕПБО будет поддерживать осуществление настоящего Плана урегулирования и возьмет на себя наставничество, мониторинг и консультативную помощь в области обеспечения правопорядка в целом, осуществляя определенные полномочия, в особенности в отношении судебных, полицейских, таможенных и пенитенциарных учреждений в соответствии с такими условиями и на протяжении такого периода, какие будут установлены Советом Европейского союза в соответствии с приложениями IX и X к настоящему Плану урегулирования.

Статья 14
Международное военное присутствие

14.1 НАТО учредит Международное военное присутствие (МВП) для поддержки осуществления настоящего Плана урегулирования, как это предусмотрено в приложении XI к нему.

14.2 Это МВП будет представлять собой силы, возглавляемые НАТО и действующие под руководством Североатлантического совета, который будет осуществлять управление и политический контроль через командные структуры НАТО. Военное присутствие НАТО в Косово не исключает возможности организации в будущем последующей военной миссии какой-либо другой международной организации по безопасности при условии пересмотра мандата.

14.3 МВП будет тесно взаимодействовать с МГП, представительством ЕПБО и другими международными организациями, которые могут присутствовать в Косово, и поддерживать их работу в целях обеспечения мониторинга и полного осуществления настоящего Плана урегулирования.

14.4 МВП будет нести ответственность за создание обеспечения, совместно с МГП и в рамках поддержки косовских институтов, безопасной и спокойной обстановки на всей территории Косово до тех пор, пока косовские институты не будут способны постепенно взять на себя ответственность за решение связанных с безопасностью задач, выполняемых МВП. Косово при поддержке МГП и МВП разработает процесс подготовки плана перехода в целях обеспечения передачи через определенное время функций МВП по поддержанию безопасности.

14.5 МВП будет нести общую ответственность за формирование и обучение Косовских сил безопасности, а НАТО будет нести общую ответственность за формирование и учреждение действующей под гражданским руководством правительственной организации, создаваемой для осуществления гражданского контроля за данными Силами, без ущерба для обязанностей МГП, указанных в приложении IX к настоящему Плану урегулирования.

Статья 15
Переходные механизмы и заключительные положения

15.1 После вступления в силу настоящего Плана урегулирования начнется 120-дневный переходный период:

a) В течение переходного периода МООНК будет продолжать осуществлять свой мандат согласно соответствующим резолюциям Совета Безопасности Организации Объединенных Наций (СБООН) в консультации с Международным гражданским представителем (МГП). В течение переходного периода СДК будут продолжать осуществлять свой мандат согласно соответствующим резолюциям СБООН. МГП будет уполномочен осуществлять мониторинг выполнения Плана урегулирования в течение переходного периода и представлять МООНК рекомендации о мерах, которые должны приниматься для обеспечения соблюдения Плана урегулирования.

b) Конституционные рамки для временного самоуправления и другие применимые законы будут оставаться в силе до конца переходного периода в той мере, в которой это не противоречит настоящему Плану урегулирования.

c) Ассамблея Косово официально утвердит новую конституцию до конца этого переходного периода в соответствии с положениями настоящего Плана урегулирования.

d) Если к концу переходного периода новая конституция не будет официально утверждена, МООНК внесет изменения в Конституционные рамки для

временного самоуправления в соответствии с положениями настоящего Плана урегулирования. Конституционные рамки для временного самоуправления в измененном виде будут действовать до тех пор, пока новая конституция не будет утверждена Ассамблеей.

e) В течение переходного периода Ассамблея Косово в консультации с МГП официально утвердит необходимые законодательные акты, в частности указанные в приложении XII к настоящему Плану урегулирования, в целях обеспечения полного осуществления положений настоящего Плана урегулирования. Такие законодательные акты, которые не потребуют дополнительного утверждения или принятия МООНК, будут считаться официально принятыми Ассамблеей Косово и вступят в силу непосредственно после завершения переходного периода, если это будет соответствовать настоящему Плану урегулирования и новой конституции или Конституционным рамкам для временного самоуправления с изменениями, внесенными в них МООНК. До вступления в силу такого законодательства компетентные органы в Косово будут принимать все необходимые меры для недопущения всяких действий, нарушающих положения настоящего Плана урегулирования.

f) В течение переходного периода МООНК и МГП или его/ее представитель будут председательствовать в рабочих группах, учреждаемых для определения вместе с Косово деталей и механизмов передачи власти.

g) В конце переходного периода мандат МООНК истечет, и все законодательные и исполнительные полномочия, возложенные на МООНК, будут переданы в совокупности органам управления Косово, если в настоящем Плане урегулирования не предусмотрено иное. В это же время МГП и МВП возьмут на себя всю полноту ответственности за осуществление их соответствующих мандатов, определенных в настоящем Плане урегулирования.

h) В течение переходного периода по договоренности между Организацией Объединенных Наций (МООНК) и Косово и в консультации с МГП будет определен правовой режим, регламентирующий порядок урегулирования вопросов в отношении всех оставшихся полномочий МООНК.

15.2 В тесном сотрудничестве с МГП МООНК обеспечит упорядоченный переход от ныне действующего правового механизма к правовому механизму, создаваемому в соответствии с настоящим Планом урегулирования.

15.2.1 Распоряжения МООНК, утвержденные СПГС во исполнение резолюции 1244 СБООН, включая административные инструкции и исполнительные решения, изданные СПГС, и одобренные законы, принятые Ассамблеей Косово, будут продолжать применяться, если в настоящем Плане не предусмотрено иное, до тех пор, пока не истечет срок их действия или пока они не будут аннулированы или заменены законодательством с такой же сферой охвата, принятым в соответствии с положениями настоящего Плана урегулирования.

15.2.2 Косово будет и впредь обязано соблюдать, в соответствующих случаях — на основе взаимности, все международные соглашения и другие договоренности в области международного сотрудничества, которые были заключены МООНК в интересах и от имени Косово и которые будут действовать на дату вступления в силу настоящего Плана урегулирования. Косово будет соблюдать финансовые обязательства, взятые МООНК в ин-

тересах и от имени Косово в соответствии с этими соглашениями или договоренностями.

Приложение I

Конституционные положения

Будущая конституция Косово будет включать, в частности, следующие принципы и элементы.

Статья 1
Основные положения

Конституция Косово:

1.1 Согласуется во всех своих положениях с настоящим Планом урегулирования и толкуется в соответствии с ним; при наличии разночтений между положениями Конституции и положениями настоящего Плана урегулирования преимущественную силу имеют положения Плана.

1.2 Включает положения, сформулированные в статье 1 (Общие принципы) настоящего Плана урегулирования.

1.3 Утверждает, что Косово представляет собой многоэтническое общество, основанное на равенстве всех граждан и самом высоком уровне соблюдения международно признанных прав человека и основных свобод, а также на поощрении и защите прав и участии всех его общин и их членов.

1.4 Утверждает, что в Косово нет официальной религии и в вопросах вероисповедания соблюдается нейтралитет.

1.5 Утверждает ответственность властей Косово за поощрение и облегчение возвращения в безопасных условиях и при сохранении достоинства беженцев и вынужденных переселенцев из Косово и оказание им помощи в восстановлении прав на недвижимое и движимое имущество.

1.6 Устанавливает право всех граждан бывшей Федеративной Республики Югославии, которые обычно проживали в Косово по состоянию на 1 января 1998 года, и их прямых потомков на получение гражданства Косово независимо от нынешнего места жительства и возможного наличия у них гражданства любой другой страны.

Статья 2
Положения о поощрении и защите прав человека и основных свобод

2.1 В конституции определяется, что положения о правах и свободах, содержащиеся в перечисленных ниже международных документах и соглашениях, непосредственно применимы в Косово и имеют преимущественную силу перед любым другим законом; никакие поправки к Конституции не могут урезать эти права:

Всеобщая декларация прав человека;

Европейская конвенция о защите прав человека и основных свобод и протоколы к ней;

Международный пакт о гражданских и политических правах и протоколы к нему;

Рамочная конвенция Совета Европы о защите национальных меньшинств;

Конвенция о ликвидации всех форм расовой дискриминации;

Конвенция о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин;

Конвенция о правах ребенка;

Конвенция против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения или наказания.

2.2 В конституции утверждается принцип, в соответствии с которым все лица в Косово должны обладать правами человека и основными свободами, перечисленными в статье 2.1 настоящего приложения, без какого бы то ни было различия по признаку расы, цвета кожи, пола, языка, религии, политических или иных убеждений, национального или социального происхождения, принадлежности к той или иной общине, имущественного, сословного или иного положения. В ней также устанавливается принцип, в соответствии с которым все лица в Косово равны перед законом и имеют право, без всякого различия, на равную защиту закона.

2.3 Конституция включает положения статей 1–3 прав общин и их членов, содержащихся в приложении II к настоящему Плану урегулирования, которые будут непосредственно применяться в Косово.

2.4. В конституции предусматривается право лиц, утверждающих, что предоставленные им согласно Конституции права и свободы были нарушены органом государственной власти, подавать жалобу в Конституционный суд после исчерпания всех других средств правовой защиты.

Статья 3
Ассамблея Косово

Конституция будет, в частности, содержать следующие положения, касающиеся Ассамблеи Косово:

3.1 Ассамблея состоит из 120 членов, избираемых тайным голосованием по открытым спискам, при этом 100 мест распределяется между всеми партиями, коалициями, инициативными группами граждан и независимыми кандидатами пропорционально числу действительных голосов, полученных ими на выборах в Ассамблею. Списки кандидатов составляются с должным учетом международно признанных принципов равенства мужчин и женщин, отраженных в документах о правах человека, перечисленных в статье 2 настоящего приложения.

3.2 В течение первых двух созывов полномочий после принятия конституции двадцать (20) мест в Ассамблее Косово будет отведено для представителей общин меньшинств в Косово в следующем порядке: десять (10) мест выделяется партиям, коалициям, инициативным группам граждан и независимым кандидатам, заявившим о принадлежности к сербской общине Косово, и десять (10) мест выделяется для представителей других общин в следующем порядке: одно (1) место для общины рома; одно (1) место для общины ашкали; одно (1) место для общины египтян; и одно (1) дополнительное место, которое будет занимать представитель рома, ашкали или египтян, набравший самое большое число голосов; три (3) места для общины босняков; два (2) места для общины турок; и одно (1) место для общины горан. Сверх десяти (10) мест, зарезерви-

рованных, соответственно, за представителями сербской общины Косово и других общин, в результате выборов может быть занято любое дополнительное количество мест.

3.3 После первых двух созывов:

3.3.1 Представители партий, коалиций, инициативных групп граждан и независимые кандидаты, заявившие о своей принадлежности к сербской общине Косово, занимают общее число мест, полученных ими в результате открытых выборов, причем им гарантируется минимум десять (10) мест в том случае, если на выборах они получат менее десяти (10) мест.

3.3.2 Представители партий, коалиций, инициативных групп граждан и независимые кандидаты, заявившие о своей принадлежности к другим общинам, занимают общее число мест, полученных в результате открытых выборов, причем им гарантируется минимальное число мест, определенных в статье 3.2, в том случае, если полученное общиной на выборах число мест будет меньше числа мест, установленного в статье 3.2.

3.4 Группа членов Ассамблеи, занимающих места, зарезервированные или гарантированные для представителей сербской общины Косово, а также группа членов Ассамблеи, занимающих места, зарезервированные или гарантированные для членов других общин, имеют по крайней мере одного (1) представителя в Президиуме Ассамблеи.

3.5 По крайней мере один заместитель председателя каждого комитета Ассамблеи является представителем общины, отличной от той, которую представляет председатель.

3.6 Нынешние полномочия и процедуры Комитета по правам и интересам общин остаются в силе. В его состав входят члены всех общин, но при этом не более одной трети членов Комитета по правам и интересам общин являются представителями группы членов Ассамблеи, занимающих места, зарезервированные для сербской общины Косово, и не более одной трети его членов являются представителями группы членов Ассамблеи, занимающих места, зарезервированные или гарантированные для других общин меньшинств в Косово.

3.7 Для принятия, изменения или аннулирования перечисленных ниже законов требуется, в соответствии с распределением, установленным в статье 3.2, большинство присутствующих и участвующих в голосовании членов Ассамблеи и большинство присутствующих и участвующих в голосовании членов Ассамблеи, представляющих партии, коалиции, инициативные группы граждан и независимых кандидатов, заявивших о своей принадлежности к общинам меньшинств в Косово:

a) законов об изменении границ муниципалитетов, о создании или расформировании муниципалитетов, об определении сферы полномочий муниципалитетов и их участии в межмуниципальных и трансграничных отношениях;

b) законов о соблюдении прав общин и их членов помимо тех, которые перечислены в конституции;

c) законов об использовании языка;

d) законов о местных выборах;

e) законов об охране культурного наследия;

f) законов о свободе вероисповедания или о соглашениях с религиозными общинами;

g) законов об образовании;

h) законов об использовании символики (включая символику общин) и о государственных праздниках.

3.8 Несмотря на положения статьи 3.7 настоящего приложения, для первоначального принятия любых законов, необходимых для выполнения положений настоящего Плана урегулирования, перечисленных в приложении XII, соблюдение положений статьи 3.7 настоящего приложения не требуется.

3.9 Никакой закон, подпадающий под действие положений статьи 3.7, и никакое предложение, противоречащее любому положению настоящего Плана урегулирования, не могут быть предметом референдума.

3.10 Ассамблея устанавливает собственные правила процедуры, отвечающие принципам открытости и транспарентности демократического процесса принятия решений.

Статья 4
Президент Косово

Конституция будет, в частности, содержать следующие положения, касающиеся президента Косово:

4.1 Президент Косово является представителем всего народа.

4.2 Президент Косово может один раз вернуть в Ассамблею для повторного рассмотрения любой законопроект, который, по его мнению, наносит ущерб законным интересам одной или нескольких общин.

Статья 5
Правительство Косово

Конституция будет, в частности, содержать следующие положения, касающиеся правительства Косово:

5.1 По крайней мере один (1) министр представляет сербскую общину Косово и один (1) министр представляет другую общину меньшинства в Косово; при наличии более двенадцати (12) министров общину меньшинства в Косово представляет третий министр.

5.2 По крайней мере два заместителя министра представляют сербскую общину Косово и два заместителя министра представляют другие общины меньшинств в Косово; при наличии более двенадцати (12) министров сербскую общину Косово и другую общину меньшинства в Косово дополнительно представляют еще по одному заместителю министра.

5.3 Назначение министров и заместителей министров производится после консультаций с партиями, коалициями или группами, представляющими общины меньшинств в Косово. При назначении министра и заместителя министра не из членов Ассамблеи Косово требуется официальное одобрение большинства членов Ассамблеи от партий, коалиций, инициативных групп граждан и не-

зависимых кандидатов, заявивших о своей принадлежности к соответствующим общинам.

5.4 Состав гражданской службы отражает многонациональный характер Косово при должном учете международно признанных принципов равенства мужчин и женщин, отраженных в документах о правах человека, перечисленных в статье 2 настоящего приложения. Уважение правил и принципов, регулирующих деятельность гражданской службы, обеспечивает независимая комиссия по надзору за гражданской службой, состав которой также отражает многонациональный характер Косово.

Статья 6
Конституционный суд и система правосудия

Конституция будет, в частности, содержать следующие положения, касающиеся Конституционного суда Косово:

6.1 Конституционный суд состоит из девяти судей, которые являются видными юристами и обладают высочайшими моральными качествами.

6.1.1 Шесть (6) судей назначаются президентом по предложению Ассамблеи. Из шести судей, назначаемых на первый срок полномочий после вступления в силу конституции, два (2) судьи назначаются на трехлетний срок полномочий без права переизбрания, два (2) судьи назначаются на шестилетний срок полномочий без права переизбрания и два (2) судьи назначаются на девятилетний срок полномочий без права переизбрания. Впоследствии каждый судья Конституционного суда назначается на девятилетний срок полномочий без права переизбрания. Судьи, сроки полномочий которых ограничены первоначальным трех- или шестилетним периодом, выбираются жеребьевкой, проводимой президентом Косово сразу после их назначения.

6.1.2 Для принятия решения о назначении четырех (4) из шести судей Конституционного суда требуется большинство в две трети членов Ассамблеи; для назначения оставшихся двух судей требуется согласие большинства членов Ассамблеи, включая согласие большинства членов Ассамблеи, занимающих места, зарезервированные или гарантированные для представителей общин меньшинств в Косово.

6.1.3 Три международных судьи назначаются Председателем Европейского суда по правам человека после консультаций с международным гражданским представителем.

6.2 Право оспаривать в Конституционном суде конституционность любого закона или решения, принятого Ассамблеей, по существу или с процессуальной точки зрения имеют десять или более членов Ассамблеи.

6.3 Муниципальные образования могут оспаривать в Конституционном суде конституционность тех законов или действий правительства, которые ограничивают их функции или уменьшают их доходы.

Конституция будет, в частности, содержать следующие положения, касающиеся системы правосудия в Косово:

6.4 Назначение и отзыв судей и прокуроров производится президентом Косово только по предложению судейского совета Косово. Информация о всех вакантных должностях судей и прокуроров должна распространяться открыто, и право претендовать на их заполнение имеют все квалифицированные заявители, которые будут отбираться судейским советом Косово с учетом личных достоинств в соответствии с применимым правом и положениями статьи 6.6 настоящего приложения.

6.5 Судейский совет Косово пользуется полной независимостью при выполнении своих функций для целей обеспечения комплексного, независимого, профессионального и беспристрастного характера системы правосудия, обеспечения доступа всех лиц в Косово к правосудию и гарантий того, что система правосудия в Косово распространяется на всех без исключения и в полной мере отражает многонациональный характер Косово. Сказанное не ограничивает возможности создания в будущем отдельного подразделения, отвечающего за вопросы, связанные с назначением, дисциплинарным взысканием и увольнением прокуроров, которое, в случае создания, при выполнении своих функций будет пользоваться такой же степенью независимости.

6.6 В вопросах найма, отбора, назначения, продвижения по службе и перевода судей и прокуроров компетентные органы Косово обеспечивают, чтобы судейская и прокурорская службы Косово отражали многоэтнический характер Косово и необходимость справедливого представительства всех общин в Косово с должным учетом международно признанных принципов равенства мужчин и женщин, отраженных в документах по правам человека, перечисленных в статье 2 настоящего приложения.

6.7 Нынешние полномочия и функции Омбудсмена не меняются.

Статья 7
Центральная избирательная комиссия

7.1 Центральная избирательная комиссия состоит из одиннадцати (11) членов, включая председателя Центральной избирательной комиссии, который назначается президентом Косово из числа членов Верховного суда и районных судов.

7.2 Шесть (6)членов назначаются шестью крупнейшими парламентскими группами, представленными в Ассамблее, которые не имели права участвовать в распределении зарезервированных мест. Если в Ассамблее представлено меньшее число групп, то крупнейшая группа или группы могут назначить дополнительного(ых) члена(ов). Один (1) член назначается членами Ассамблеи, занимающими места, зарезервированные или гарантированные для сербской общины Косово, и три (3) члена назначаются членами Ассамблеи, занимающими места, зарезервированные или гарантированные для других общин меньшинств в Косово.

Статья 8
Децентрализация/местное самоуправление

Конституция будет, в частности, содержать следующие положения, касающиеся местного самоуправления в Косово:

8.1 Косово делится на муниципальные образования, пользующиеся высокой степенью автономии в вопросах местного самоуправления и поощряющие и создающие возможности для активного участия всех граждан в демократической жизни.

8.2 Полномочия и границы муниципальных образований устанавливаются в законодательном порядке.

8.3 Муниципальные образования имеют право располагать местными источниками дохода и получать надлежащее финансирование от центральных органов власти.

8.4 Муниципальные образования имеют право осуществлять межмуниципальное и трансграничное сотрудничество согласно утвержденным и расширенным полномочиям.

Статья 9
Экономические положения

Конституция будет, в частности, содержать следующие положения, касающиеся экономического/финансового сектора в Косово:

9.1 В качестве законного платежного средства в Косово используется единая валюта.

9.2 В Косово имеется независимый центральный банковский орган.

9.3 В Косово создаются независимые органы рыночного регулирования.

Статья 10
Поправки к конституции

Конституция будет, в частности, содержать следующие положения, касающиеся поправок к конституции:

10.1 Для принятия любой поправки к конституции требуется утверждение двумя третями членов Законодательного собрания, включая две трети членов Ассамблеи, занимающих места, зарезервированные или гарантированные для представителей общин меньшинств в Косово.

10.2 Никакая поправка к конституции не может ущемлять любые права и свободы, перечисленные в статье 2 настоящего приложения.

Статья 11
Временные положения

В конституции будет также предусматриваться, что все органы государственной власти в Косово выполняют решения или постановления международного органа, уполномоченного надзирать за выполнением Плана урегулирования, и соблюдают все обязательства Косово в соответствии с этим планом.

Приложение II

Права общин и их членов

Статья 1
Основные положения

1.1 Жители, принадлежащие к одной и той же национальной или этнической, языковой или религиозной группе, традиционно проживающей на территории Косово (общине), в дополнение к правам человека и основным свободам, предусмотренным в статье 2 приложения I к настоящему Плану урегулирования, имеют конкретные права, перечисленные в настоящем приложении.

1.2 Каждый член общины имеет право свободно выбирать, считаться ли ему членом такой общины, и факт принадлежности к общине или пользования правами, вытекающими из такой принадлежности, не может быть основанием для дискриминации.

1.3 Члены общин имеют право на свободное проявление, утверждение и развитие своей самобытности и общинной атрибутики.

1.4 Пользование этими правами обусловлено соблюдением обязанностей действовать в соответствии с законами Косово и не нарушать права других лиц.

Статья 2
Обязательства Косово

2.1 Косово создает надлежащие условия, позволяющие общинам и их членам сохранять, охранять и развивать их самобытность. Правительство, в частности, поддерживает культурные инициативы общин и их членов, в том числе посредством оказания финансовой помощи.

2.2 Косово утверждает дух терпимости, диалога и поддерживает примирение между общинами и уважение стандартов, установленных в Рамочной конвенции Совета Европы о защите национальных меньшинств и в Европейской хартии о региональных языках и языках меньшинств.

2.3 Косово принимает все необходимые меры для защиты лиц, которые могут подвергаться угрозам или актам дискриминации, вражды или насилия в результате принадлежности к определенной национальной, этнической, культурной, языковой или религиозной группе.

2.4 Косово принимает адекватные меры, которые могут потребоваться для поощрения во всех областях экономической, социальной, политической и культурной жизни полного и реального равенства членов общин. Такие меры не считаются актом дискриминации.

2.5 Косово содействует сохранению культурного и религиозного наследия всех общин в качестве неотъемлемой части наследия Косово. На Косово возлагается особая обязанность обеспечивать действенную охрану мест и памятников культурного и религиозного значения для общин.

2.6 Косово принимает действенные меры против всех, кто стремится помешать членам общин пользоваться их правами. Косово воздерживается от проведения политики или практики, направленной на ассимиляцию лиц, принад-

лежащих к общинам, против их воли, и предоставляет таким лицам защиту от любых действий, направленных на такую ассимиляцию.

2.7 Косово обеспечивает на недискриминационной основе, чтобы все общины и их члены могли пользоваться перечисленными ниже правами.

Статья 3
Права общин и их членов

3.1 Члены общин имеют право индивидуально или совместно с другими членами общины:

a) выражать, поддерживать и развивать свою культуру и сохранять основные элементы своей религиозной, языковой, традиционной и культурной самобытности;

b) получать государственное образование на одном из официальных языков Косово по своему выбору на всех уровнях;

c) получать дошкольное, начальное и среднее государственное образование на собственном языке в масштабах, установленных законодательством, пользуясь при этом для создания конкретных классов или школ меньшими квотами, чем обычно предусмотрено для образовательных заведений;

d) создавать и использовать свои собственные образовательные и учебные учреждения, которые могут получать государственную финансовую поддержку, в соответствии с национальным законодательством и международными стандартами;

e) свободно пользоваться своим родным языком и письменностью в личной и общественной жизни;

f) использовать свой родной язык и письменность в своих отношениях с муниципальными органами или местными отделениями центральных органов власти в тех областях, где они составляют достаточную долю населения, в соответствии с законодательством. Расходы, связанные с использованием устных или письменных переводчиков, покрываются соответствующими органами;

g) использовать общинную символику в соответствии с национальным законодательством и международными стандартами;

h) требовать регистрации личных имен в их первоначальном виде и с использованием алфавита их родного языка и восстановления насильственно измененных имен в их первоначальном виде;

i) пользоваться местными наименованиями, названиями улиц и другими топонимами, отражающими и учитывающими полиэтнический и полилингвистический характер соответствующего района;

j) иметь гарантированный доступ к государственным средствам вещания и к программам на их собственном языке, а также иметь специальных представителей в государственных средствах вещания в соответствии с национальным законодательством и международными стандартами;

k) создавать и использовать свои собственные средства массовой информации, в том числе распространять информацию на своем собственном языке посредством, в частности, ежедневных газет и телеграфа и использовать

зарезервированное число частот для электронных средств массовой информации в соответствии с национальным законодательством и международными стандартами. Косово примет все необходимые меры для выделения международного диапазона частот, который позволит сербской общине Косово иметь доступ к лицензированному независимому каналу телевещания на сербском языке на всей территории Косово;

l) поддерживать беспрепятственные контакты между собой в пределах Косово и устанавливать и поддерживать свободные и мирные контакты с гражданами других государств, с которыми они, в частности, имеют общее этническое происхождение, одинаковый язык, культурное наследие или религиозные верования, в соответствии с национальным законодательством и международными стандартами;

m) поддерживать беспрепятственные контакты с местными, районными и международными неправительственными организациями и, не подвергаясь дискриминации, участвовать в деятельности таких организаций;

n) создавать культурные, художественные, научные и образовательные ассоциации, а также ассоциации ученых и других деятелей для сохранения и развития их самобытности.

Статья 4
Участие общин и их членов в общественной жизни и государственном управлении

4.1 Гарантируется представительство общин и их членов в Ассамблее. Конкретно указанные в конституции виды законов не могут быть приняты или изменены без согласия большинства членов Ассамблеи, занимающих места, зарезервированные или гарантированные для общин, как об этом говорится в статье 3.7 приложения I.

4.2 При формировании правительства и назначении судей и прокуроров применяются конкретные механизмы, обеспечивающие участие общин и их членов, как это определено в приложениях I и IV.

4.3. Под эгидой президента Косово создается общинный консультативный совет в составе представителей всех общин. В состав этого общинного консультативного совета будут, в частности, входить представители ассоциации общин. Общинный консультативный совет уполномочен решать следующие вопросы:

4.3.1 служить механизмом для регулярного обмена мнениями между общинами и правительством Косово;

4.3.2 служить для общин каналом для заблаговременного представления замечаний по законодательным или директивным инициативам правительства, для выдвижения предложений по таким инициативам и для того, чтобы добиваться включения выраженных мнений в соответствующие проекты и программы;

4.3.3 выполнять любые задачи и функции, предусмотренные в настоящем Плане урегулирования, или в соответствии с национальным законодательством.

4.4 Общины и их члены имеют право на справедливое представительство при формировании штатов государственных органов и государственных предприятий на всех уровнях, включая, в частности, полицейскую службу в районах проживания представителей соответствующей общины, при соблюдении правил, регулирующих компетентность и добросовестность государственной службы.

4.5 В муниципальных образованиях, где по крайней мере 10 процентов жителей принадлежат к общинам меньшинств, проживающих в этих муниципальных образованиях, для представителя этих общин предусмотрена должность заместителя председателя муниципального собрания по делам общин. Должность заместителя председателя занимает кандидат от меньшинства из открытого списка кандидатов, участвующих в выборах в муниципальную ассамблею, набравший наибольшее число голосов. Заместитель председателя по делам общин развивает межобщинный диалог и выполняет функции официального координатора при рассмотрении на заседаниях и в ходе работы ассамблеи соображений и интересов общин меньшинств. Заместитель председателя отвечает также за рассмотрение претензий общин или их членов о том, что постановления или решения муниципальной ассамблеи нарушают их конституционные права. Заместитель председателя доводит такие вопросы до сведения муниципальной ассамблеи на предмет пересмотра соответствующего постановления или решения. В случае, если муниципальная ассамблея решает не пересматривать вынесенное ранее постановление или решение или если заместитель председателя считает, что в результате пересмотра такое постановление или решение по-прежнему является нарушением конституционного права, он может направить дело непосредственно в конституционный суд, который примет решение о возможном принятии дела к рассмотрению.

Приложение III

Децентрализация

В целях учета законных интересов общины косовских сербов и других общин, которые не составляют большинства в Косово, и членов этих общин, поощрения и обеспечения их активного участия в общественной жизни, а также укрепления разумного управления и повышения эффективности государственных служб на всей косовской территории в Косово будет создана усиленная, надежная система местного самоуправления в соответствии с излагаемыми ниже принципами и положениями.

Статья 1
Основные положения

1.1 Местное самоуправление в Косово будет основываться на принципах Европейской хартии местного самоуправления, в том числе на принципе субсидиарности.

1.2 Органы местного самоуправления в Косово будут обеспечивать и поощрять признанные на международном уровне стандарты в области прав человека и будут уделять особое внимание нуждам общин, не составляющих большинства в Косово, и их членов.

1.3 Основные принципы децентрализации будут закреплены в Конституции, как указано в статье 8 приложения I к настоящему Плану урегулирования.

Статья 2
Косовское законодательство о местном самоуправлении

2.1 В течение 120 дней со дня вступления в силу настоящего Плана урегулирования Косово примет новый закон о местном самоуправлении, который укрепит полномочия и организационную структуру муниципальных органов власти, как указано в настоящем приложении, а также в соответствии с приложением XII.

2.2 В течение 120 дней со дня вступления в силу настоящего Плана урегулирования Косово примет новый закон о границах муниципальных образований, который определит географические очертания новых муниципальных образований, как указано в настоящем приложении, а также в соответствии с приложением XII.

2.3 В соответствии с принципами, изложенными в настоящем приложении, Косово примет базовое законодательство в целях обеспечения равного статуса и минимальных стандартов для всех муниципальных органов власти с точки зрения регламентирования и ведения государственных дел, входящих в их круг компетенции, с учетом, в частности, принципа субсидиарности, а также с должным учетом бюджетно-финансовой стабильности муниципальных органов власти и центрального правительства.

Статья 3
Сферы компетенции муниципальных органов власти

3.1 Муниципальные органы власти в Косово будут иметь полную и исключительную власть в вопросах местного самоуправления — с учетом стандартов, изложенных в применимом законодательстве, — в следующих областях (которые далее именуются их сферами компетенции):

a) местное экономическое развитие;

b) территориальное планирование городских и сельских районов;

c) использование и освоение земель;

d) соблюдение строительных норм и положений о контроле за строительством;

e) охрана местной окружающей среды;

f) строительство и ремонт коммунальных систем, включая водоснабжение, канализацию, сточные системы, очистные сооружения, вывоз мусора, местные дороги, местный транспорт и местные системы теплоснабжения;

g) ликвидация последствий чрезвычайных ситуаций местного масштаба;

h) организация государственного дошкольного, начального и среднего образования, включая регистрацию и лицензирование учебных заведений, набор кадров, выплату окладов и подготовку учителей и администраторов;

i) создание системы первичного медико-санитарного обслуживания;

j) организация служб помощи семьям и других социальных служб, таких, как службы ухода за нуждающимися в помощи, детские дома и другие детские учреждения, дома для престарелых, включая регистрацию и лицензирование таких домов, набор кадров, выплату окладов и подготовку социальных работников;

k) государственное жилищное строительство;

l) система здравоохранения;

m) лицензирование местных служб и систем обслуживания населения, в том числе касающихся развлечений, культуры и досуга, продовольственного обеспечения, гостиничного хозяйства, рынков, уличной торговли, местного общественного транспорта и таксопарков;

n) присвоение наименований дорогам, улицам и другим общественным местам;

o) устройство и содержание общественных парков и общественных мест;

p) туризм;

q) организация культурных мероприятий и досуга;

r) любые другие вопросы, которые не выведены конкретными решениями из их сферы компетенции и не переданы в ведение каких-либо других органов власти.

Статья 4
Расширенные сферы компетенции муниципальных органов власти

4.1 Некоторые муниципальные органы власти в Косово будут иметь расширенные сферы компетенции:

4.1.1 Муниципальные органы власти Митровицы/Северной Митровицы будут иметь полномочия в сфере высшего образования, включая регистрацию и лицензирование учебных заведений, набор кадров, выплату окладов и подготовку преподавателей и администраторов.

4.1.2 Муниципальные органы власти Митровицы/Северной Митровицы, Грачаницы/Грацаницы и Штарпча/Штрпче будут иметь полномочия в сфере организации системы здравоохранения второго звена, включая регистрацию и лицензирование медицинских учреждений, набор кадров, выплату окладов и подготовку медицинского персонала и администраторов.

4.1.3 Все органы власти в муниципальных образованиях, в которых община косовских сербов составляет большинство, будут иметь:

a) полномочия в сфере культуры, включая охрану и содействие увеличению сербского и другого религиозного и культурного наследия на территории муниципального образования и поддержку местных религиозных общин в соответствии с положениями приложения V к настоящему Плану урегулирования;

b) расширенные права на участие в назначении начальников полицейских участков, как указано в статье 2.6 приложения VIII к настоящему Плану урегулирования.

4.2 В связи с этими расширенными сферами компетенции Косово примет рамочное законодательство, предусматривающее равный доступ к государственным услугам, минимальные количественные и качественные нормативы предоставления государственных услуг, минимальную необходимую квалификацию персонала, систему подготовки кадров и общие принципы лицензирования и аттестации организаций, предоставляющих государственные услуги.

4.3 Муниципальные органы власти, имеющие расширенные сферы компетенции, могут сотрудничать с другими муниципальными органами власти в процессе предоставления таких услуг.

Статья 5
Полномочия, делегированные муниципальным органам власти

5.1 Центральные органы власти Косово в соответствии с законодательством будут делегировать муниципальным органам власти полномочия в следующих областях:

a) ведение кадастров;

b) регистрация актов гражданского состояния;

c) регистрация избирателей;

d) регистрация и лицензирование коммерческих предприятий;

e) выплата социальных пособий (за исключением пенсий);

f) охрана лесов.

5.2 Центральные органы власти могут делегировать муниципальным органам власти дополнительные полномочия в соответствии с законодательством.

Статья 6
Административный обзор деятельности муниципальных органов власти

6.1 Проводимый центральными органами власти административный обзор деятельности муниципальных органов власти в сферах их компетенции будет ограничиваться обеспечением соблюдения Конституции Косово и применимого законодательства.

6.1.1 Надзорный административный орган может предложить муниципальному органу власти пересмотреть то или иное решение или постановление, которое считается противоречащим Конституции или законам, принятым в соответствии с настоящим Планом урегулирования. В тексте такого обращения будет указано, какие положения Конституции или законодательства были нарушены. Такое обращение не будет приостанавливать исполнение данного муниципального решения или иного постановления.

6.1.2 Если, получив обращение, упомянутое в статье 6.1.1 настоящего приложения, муниципальный орган власти решает удовлетворить эту просьбу, он может приостановить исполнение данного решения или иного постановления до момента рассмотрения этого вопроса муниципальными властями.

6.1.3 Если муниципальный орган власти отклоняет это обращение или подтверждает свое решение или постановление после проведения его обзора, надзорный административный орган может опротестовать это решение или иное постановление в окружном суде, юрисдикция которого распространяется на территорию данного муниципального округа. Окружной суд может приказать в качестве временной меры приостановить исполнение оспариваемого решения или иного постановления.

6.2 В связи с полномочиями, делегированными муниципальным органам власти, центральные органы власти могут рассмотреть целесообразность конкретного муниципального решения или иного постановления, а не только вопрос о его соответствии Конституции Косово и законодательству, принятому на основании настоящего Плана урегулирования, и впоследствии могут приостановить, изменить или заменить, в зависимости от обстоятельств, исполнение муниципального решения или иного постановления.

Статья 7
Образование

7.1 Учебные программы школ в Косово с преподаванием на сербском языке:

7.1.1 Школы, ведущие преподавание на сербском языке, могут использовать учебные программы или учебники, разработанные Министерством образования Республики Сербия, после уведомления Министерства образования, науки и техники Косово.

7.1.2 Если Министерство образования, науки и техники Косово возражает против использования конкретной учебной программы или конкретного учебника, этот вопрос будет передаваться на рассмотрение независимой комиссии, с тем чтобы она изучила эту учебную программу или этот учебник на предмет их соответствия Конституции Косово и законодательству, принятому в соответствии с настоящим Планом урегулирования.

7.1.3 Независимая комиссия будет состоять из трех представителей, выбранных членами Ассамблеи Косово, занимающих места, зарезервированные или гарантированные для представителей общины косовских сербов, трех представителей, выбранных Министерством образования, науки и техники Косово, и одного международного члена, выбранного международным гражданским представителем и представляющего его.

7.1.4 Комиссия будет принимать все решения большинством голосов, а должность ее председателя будет ежегодно ротироваться между представителем, выбранным членами Ассамблеи Косово, занимающими места, зарезервированные или гарантированные для общины косовских сербов, и представителем, выбранным Министерством образования, науки и техники Косово.

7.2 Университет с преподаванием на сербском языке:

7.2.1 Университет Митровицы/Северной Митровицы будет самостоятельным высшим учебным заведением. Университет примет устав, в котором будут указаны его внутренняя структура и система управления, а также процедуры и порядок взаимодействия с государственными властями в соответствии с центральным рамочным законодательством, и этот устав будет рассмотрен независимой комиссией, как определено в статье 7.2.2 настоящего приложения.

7.2.2 Решения относительно соответствия устава центральному рамочному законодательству, европейским стандартам и передовому опыту, а также относительно аттестации этого университета в рамках университетской системы Косово будут приниматься независимой комиссией, состоящей из трех представителей, выбранных университетом, трех представителей, выбранных Министерством образования, науки и техники Косово, и одного международного члена, выбранного международным гражданским представителем и представляющего его. Комиссия будет принимать все решения большинством голосов, а должность его председателя будет ежегодно ротироваться между представителем, выбранным университетом, и представителем, выбранным Министерством образования, науки и техники Косово.

7.2.3 Муниципальный орган власти Митровицы/Северной Митровицы будет нести ответственность за этот государственный университет с преподаванием на сербском языке на основании статьи 4.1.1 настоящего приложения. Университет будет иметь Совет управляющих, состоящий из девяти членов, из которых два будут назначаться муниципальным органом власти, а пять человек будут избираться от преподавательского и/или студенческого состава университета. Остальные два члена будут назначаться в соответствии с порядком, который будет установлен в уставе университета. Муниципальный орган власти будет также принимать меры, чтобы

университет получал надлежащие помещения и финансовые средства, необходимые для его функционирования.

7.2.4 Муниципальный орган власти Митровицы/Северной Митровицы может сотрудничать с другими муниципальными органами власти в целях обеспечения функционирования университета.

Статья 8
Местные финансы

8.1 Муниципальные органы власти будут иметь право сами определять структуру и размеры своего бюджета для решения задач, входящих в их сферу компетенции. В центральном законодательстве будут установлены основные требования в отношении государственного финансового управления и подотчетности, применимые ко всем муниципальным образованиям, в соответствии с международными стандартами.

8.2 Муниципальные органы власти будут иметь право иметь собственные финансовые ресурсы, и это будет включать в себя право вводить и собирать местные налоги, сборы и пошлины. Муниципальные органы власти не будут устанавливать или собирать таможенные пошлины, подоходные налоги с физических и юридических лиц, налог на добавленную стоимость, акцизные сборы, налоги на капитал, за исключением налогов на недвижимость, находящуюся на территории данного муниципального округа, или любые другие сборы, имеющие такие же последствия, как вышеупомянутые пошлины и налоги.

8.3 Существующая система, предусматривающая в основном целевое субсидирование центральными органами власти, будет пересмотрена в целях включения справедливой и транспарентной системы целевых грантов, которая обеспечила бы более высокую степень самостоятельности муниципальных органов власти в отношении распределения и расходования центральных фондов.

8.3.1 Формула распределения целевых грантов будет предусматривать разумную степень стабильности муниципальных доходов, соответствующую степень выравнивания между муниципальными округами, обладающими различными налоговыми базами, и выделение адекватных финансовых средств общинам, не составляющим большинство, в соответствующих муниципальных образованиях.

8.3.2 Формула распределения целевых грантов будет учитывать, в частности, физические размеры муниципального образования, число жителей, в том числе число членов общин, не составляющих большинство в данном муниципальном образовании, и относительную степень доступности государственных служб для жителей данного муниципального образования.

8.3.3 База целевых грантов в виде процента от общего бюджета правительства и формула их распределения будут установлены законом в соответствии с международными стандартами.

8.4 Несмотря на положения статьи 8.3 настоящего приложения, муниципальные органы власти, имеющие расширенные полномочия на основании статьи 4 настоящего приложения, будут иметь право на получение дополнительных центральных фондов в пределах, устанавливаемых с учетом минимальных ко-

личественных и качественных стандартов предоставления государственных услуг, связанных с выполнением этих обязанностей, в соответствии с центральным рамочным законодательством.

8.5 Муниципальные органы власти будут проводить независимую и объективную внутреннюю ревизию не реже одного раза в год и будут подлежать выборочным независимым внешним ревизиям, проводимым самостоятельным органом власти в целях обеспечения эффективного использования государственных средств, а результаты таких ревизий будут подлежать огласке.

Статья 9
Сотрудничество между муниципальными органами власти

9.1 С учетом принципов Европейской хартии местного самоуправления муниципальные органы власти будут иметь право сотрудничать и устанавливать партнерские отношения с другими муниципальными органами власти в Косово в целях выполнения функций, представляющих взаимный интерес, в соответствии с законодательством.

9.1.1 Обязанности муниципальных органов власти, входящие в сферу их компетенции и в расширенную сферу их компетенции, могут выполняться благодаря установлению партнерских отношений между муниципальными органами власти, за исключением тех случаев, когда речь идет о фундаментальных функциях муниципальных органов власти, таких, как выборы муниципальных органов власти и назначение муниципальных должностных лиц, составление муниципальных бюджетов и принятие законодательных актов, имеющих обязательную силу для всех граждан.

9.1.2 Партнерские союзы между муниципальными органами власти могут принимать все меры, необходимые для обеспечения их функционального сотрудничества, в частности путем создания органа для принятия решений, состоящего из представителей, назначаемых ассамблеями участвующих муниципальных органов власти, приема на работу и увольнения администраторов и консультантов и принятия решений о финансировании и других оперативных потребностях союза.

9.1.3 Решения и меры, принимаемые партнерскими союзами, должны будут доводиться до сведения компетентных центральных органов власти и будут подлежать административному обзору на предмет их соответствия законодательству на основании статьи 6.1 настоящего приложения.

9.2 В соответствии с принципами Европейской хартии местного самоуправления муниципальные органы власти будут иметь право образовывать ассоциации муниципальных органов власти Косово или участвовать в деятельности таких ассоциаций в интересах защиты и продвижения своих общих интересов в соответствии с законодательством.

9.2.1 Членами таких ассоциаций могут стать только муниципальные органы власти Косово. Такие ассоциации могут сотрудничать со своими международными партнерами.

9.2.2 Такие ассоциации могут предлагать своим членам некоторые услуги, включая подготовку кадров, укрепление потенциала, техническую по-

мощь, аналитическую работу, связанную со сферой компетенции муниципальных органов власти, и рекомендации в отношении политики.

9.3 Муниципальные органы власти, образующие партнерские союзы или ассоциации на основании положений статей 9.1 и 9.2 настоящего приложения, будут обнародовать всю информацию о деятельности и бюджете таких партнерских союзов или ассоциаций в соответствии с законодательством.

Статья 10
Сотрудничество с учреждениями Республики Сербия

10.1 Муниципальные органы власти будут иметь право сотрудничать — в рамках сферы своей компетенции — с муниципальными органами власти и учреждениями, в том числе государственными учреждениями, Республики Сербия. Такое сотрудничество может принимать форму предоставления финансовой и технической помощи сербскими учреждениями, включая предоставление специалистов и техники, в ходе выполнения функций, входящих в сферу компетенции муниципальных органов власти.

10.2 Муниципальные органы власти будут заблаговременно уведомлять Министерство по делам местных органов власти Косово о любом намерении наладить такое сотрудничество. Такое уведомление будет включать представление проекта соглашения между данным муниципальным органом власти и сербским учреждением, с которым предлагается установить партнерские отношения.

10.3 В проекте соглашения о сотрудничестве будут оговорены области предполагаемого сотрудничества, предоставление специалистов и техники, размеры финансирования и механизмы его осуществления, а также другие аналогичные процедуры в соответствии с требованиями об управлении государственными финансовыми средствами, действующими для всех муниципальных органов власти.

10.4 Документ, излагающий такое намерение сотрудничать, и сопровождающий его проект соглашения могут быть рассмотрены Министерством по делам местных органов власти Косово на предмет их соответствия центральному рамочному законодательству. Несмотря на положения статьи 6.1 настоящего приложения, вышеупомянутое министерство после проведения такого обзора может включить поправки в проект соглашения о сотрудничестве, и, если иным образом нельзя будет устранить серьезные нарушения законодательства, это министерство может приостановить вступление в силу соглашения о намечаемом сотрудничестве. Муниципальный орган власти может обжаловать такое решение министерства в окружном суде, юрисдикция которого распространяется на территорию данного муниципального округа.

10.5 Партнерские союзы между муниципальными органами власти Косово будут иметь право устанавливать прямые отношения с учреждениями Республики Сербия только в той мере, которая необходима для проведения практических мероприятий в рамках таких партнерских отношений.

10.6 В целях содействия такому сотрудничеству с учреждениями Республики Сербия и в целях решения особенно деликатных вопросов, возникающих в отношениях между Приштиной и Белградом в связи с таким сотрудничеством,

будет создаваться совместная комиссия из представителей Республики Сербия и Косово.

Статья 11
Финансирование деятельности муниципальных органов власти Республикой Сербия

11.1 Муниципальные органы власти будут иметь право получать финансовую помощь от Республики Сербия в соответствии с излагаемыми ниже положениями.

11.1.1 Любая финансовая помощь муниципальным органам власти Косово от Республики Сербия должна быть предназначена только для выполнения обязанностей муниципальных органов власти, входящих в сферу их компетенции, и будет транспарентной и публичной.

11.1.2 Муниципальные органы власти могут получать финансовую помощь от Республики Сербия, пользуясь счетами в коммерческих банках, сертифицированных Центральным банком Косово. Поступление любых средств будет доводиться до сведения Центрального казначейства.

11.1.3 Муниципальные органы власти, получающие финансовую помощь от Республики Сербия, будут отражать эту помощь и соответствующие расходы в своих муниципальных бюджетах.

11.1.4 Финансовая помощь, поступающая муниципальным органам власти Косово от Республики Сербия, не станет заменой грантов и других финансовых средств, предоставляемых муниципальным органам власти в соответствии со статьями 8.3 и 8.4 настоящего приложения, и не будет облагаться налогами, пошлинами или сборами любого рода, которые устанавливаются каким-либо центральным органом власти.

11.2 Переводы денежных средств, включая пенсии, отдельным гражданам Косово могут производиться при финансировании из Республики Сербия.

Статья 12
Создание новых муниципальных образований

12.1 Новые муниципальные образования будут создаваться, как предусмотрено в добавлении к настоящему приложению и как будет оговорено в новом законе о муниципальных границах.

12.2 После вступления в силу закона о муниципальных границах власти Косово и международный гражданский представитель (МГП) проведут всю необходимую подготовительную работу для обеспечения того, чтобы ко времени проведения местных выборов имелись ресурсы, здания и административные структуры, необходимые для создания и функционирования органов власти в этих новых муниципальных образованиях. Такая подготовительная работа будет включать следующее:

12.2.1 МГП будет назначать — в консультации с местными общинами в новых муниципальных образованиях или, в случае с Ново Брдо, в новых кадастровых зонах и с министерством по делам местных органов власти — группы подготовки к созданию муниципальных образованиях, которые будут отвечать за подготовку к созданию соответствующих новых

муниципальных образований и выполнению других связанных с этим задач по просьбе МГП.

12.2.2 В ходе такой подготовительной работы исполнительные полномочия, которые должны отойти к новым муниципальным органам власти и которые касаются предоставления государственных услуг, будут принадлежать прежним муниципальным органам власти, что будет согласовываться с группами подготовки к созданию муниципальных образований.

12.2.3 Меры по созданию муниципального округа Митровица/Северная Митровица на основе ныне существующего муниципального округа Митровица будут такими, как они изложены в статье 13 настоящего приложения.

12.2.4 Эти и другие меры по передаче полномочий бывших муниципальных органов власти новым муниципальным органам власти будут изложены в законе о муниципальных границах.

12.3 Немедленно после завершения выборов в местные органы власти все функции и полномочия исполнительных органов власти будут переданы прежними муниципальными органами власти вновь избранным органам власти новых муниципальных образований в соответствии с настоящим Планом урегулирования. Косовские центральные органы власти обеспечат, чтобы все финансовые средства, предназначенные для новых муниципальных органов власти, были выделены им и получены ими, и примут все необходимые меры для обеспечения того, чтобы новые муниципальные органы власти могли приступить к работе в качестве эффективных органов местного самоуправления.

12.4 Несмотря на положения статьи 12.1 настоящего приложения, Косово будет проводить консультации с общиной, не составляющей большинство, в тех районах, где на эту общину приходится не менее 75 процентов населения, проживающего компактно и насчитывающего не менее 5000 человек, в целях создания других новых муниципальных образований.

Статья 13
Митровица

13.1 На территории нынешнего муниципального округа Митровица будут созданы два новых муниципальных округа — Северная Митровица и Южная Митровица, — а их муниципальные границы будут размечены так, как указано в дополнении к настоящему приложению.

13.2 В целях рабочего сотрудничества в вопросах, входящих в сферу их компетенции, как будет согласовано муниципальными органами власти, будет образован Объединенный совет муниципальных округов Северная Митровица и Южная Митровица.

13.3 Объединенный совет будет состоять из 11 членов, из которых по 5 членов будут выбраны каждым муниципальным образованием, а 1 международный представитель будет выбран международным гражданским представителем. В Объединенном совете будет председательствовать международный представитель.

13.4 МГП откроет в Митровице свое местное представительство, которое будет уделять особое внимание безопасности/законности, свободе передвижения/

возвращениям, имущественным/жилищным правам и экономическому развитию, как сказано в приложении IX к настоящему Плану урегулирования.

13.5 В течение переходного периода в 120 дней Специальный представитель Генерального секретаря создаст временные муниципальные структуры в сотрудничестве с МГП для нового муниципального округа Северная Митровица, границы которого указаны в добавлении к настоящему приложению. После завершения переходного периода такие временные муниципальные структуры будут подотчетны международному гражданскому представителю вплоть до проведения первых местных выборов в этом муниципальном образовании.

Статья 14
Положения о переписи населения и обзоре децентрализации

14.1 Через год после вступления в силу настоящего Плана урегулирования Косово, действуя в консультации с МГП, проведет перепись населения в соответствии с международными стандартами и под международным наблюдением. В этой связи Республика Сербия и другие соседние страны должны выдать разрешение, чтобы международное агентство провело регистрацию беженцев и вынужденных переселенцев, желающих вернуться в Косово.

14.2 Положения настоящего приложения, касающиеся создания новых муниципальных образований, в том числе разметки их границ, могут подлежать обзору и в случае необходимости могут быть пересмотрены международным гражданским представителем в тесной координации с правительством Косово и Консультативным советом общин в течение шести месяцев со дня представления окончательных результатов переписи населения в Косово. В ходе такого обзора будут рассмотрены демографические изменения и, в частности, процесс возвращения беженцев и вынужденных переселенцев в муниципальные образования, а также работоспособность и выживаемость муниципальных образований власти и их деятельность.

Добавление к приложению III

Новые муниципальные образования

Ниже перечислены кадастровые зоны (КЗ), входящие в состав каждого муниципального образования.

Грачанице/Грачаница (16)

КЗ Бадоцы/Бадовац

КЗ Батуша/Батусе

КЗ Чаглявица/Цаглавица (как показано на карте III A[1])

КЗ Добратини/Добротин

КЗ Грачаница/Грацаница

КЗ Гуштерица-э-Уле/Доня Гуштерица

КЗ Гуштерица-э-Еперме/Горне Гуштерица

КЗ Ляпляселя/Лапле Село

КЗ Лепи/Лепина

КЗ Ливагя/Ливаде

КЗ Преоцы/Преоце

КЗ Скуляни/Скуланево

КЗ Сушица/Сушица

КЗ Сухадоли/Суви До

КЗ Радева/Радево

КЗ Углари/Угляре

Новоберда/Ново Брдо (24)

КЗ Бостани/Бостане

КЗ Болецы/Болевце

КЗ Бушинца/Бушинце

КЗ Каревцы/Каревце

КЗ Драганца/Драганац

КЗ Извори/Извор

КЗ Ясеновики/Ясеноивик

КЗ Клёбукари/Клобукар

КЗ Коретишта/Коретиште

КЗ Куфца-э-Епарми/Горне Кусце

[1] См. S/2007/168/Add.2.

КЗ Лябяни/Лабяне

КЗ Макреш-и-Улта/Дони Макреш

КЗ Макреш-и-Епарми/Горни Макреш

КЗ Манишинца/Манишинце

КЗ Мигановицы/Мигановце

КЗ Мозгова/Мозгово

КЗ Новоберда/Ново Брдо

КЗ Паралёва/Паралово

КЗ Прекоцы/Прековце

КЗ Станишори/Станишор

КЗ Стража/Стража

КЗ Тарникеци/Трницевце

КЗ Тиринца/Тиринце

КЗ Зебинца/Зебинце

Ранилюги/Ранилуг (13)

КЗ Божецы/Божевце

КЗ Домороцы/Доморовце

КЗ Дреноцы/Дреновце

КЗ Глёгоцы/Глоговце

КЗ Ходецы/Одевце

КЗ Корньян-и-Епарми/Горне Корминяне

КЗ Корньян-и-Поштами/Доне Корминяне

КЗ Панчеля/Панцело

КЗ Раяноцы/Раяновце

КЗ Ранилюги/Ранилуг

КЗ Ропотова-э-Мадхе/Велико Ропотово

КЗ Ропотова-э-Вогали/Мало Ропотово

КЗ Томанцы/Томанце

Партеси/Партеш (3)

КЗ Будрика-э-Поштме/Доня Будрига

КЗ Пасьяни/Пасьяне

КЗ Партеси/Партеш

Клёкоти/Варбоцы-Клокот/Врбовац (8)

КЗ Гарнчари/Грнцар

КЗ Глёкоти/Клокот

КЗ Могиля/Могила

КЗ Варбоцы/Врбовац

Митровица/Северная Митровица

КЗ Митровица/Митровица (как показано на картах III B и C[1])

КЗ Суходоли-и-Епарми/Горни Суви До (как показано на картах III B и C[1])

КЗ Суходоли-и-Поштарни/Дони Суви До (как показано на картах III B и C[1])

Приложение IV

Система правосудия

Статья 1
Судебная структура

1.1 Верховный суд обеспечивает единообразное применение законодательства посредством вынесения решений по апелляциям, поданным в соответствии с законодательством. По меньшей мере 15 процентов (15%) судей Верховного суда, но ни в коем случае не менее трех (3) судей, должны быть из общин, которые не составляют большинство в Косово.

1.2 По меньшей мере 15 процентов (15%) судей каждого окружного суда, но ни в коем случае не менее двух (2) судей, должны быть из общин, которые не составляют большинство в Косово.

1.3 В отсутствие суда общей компетенции на территории одного из новых муниципальных образований, созданных согласно приложению III, это муниципальное образование может по решению муниципальной ассамблеи направить ходатайство в Судебный совет Косово (ССК) о вынесении решения о создании суда общей компетенции на его территории или решения о том, что существующие суды общей компетенции на территории другого муниципального образования обладают юрисдикцией в отношении территории нового муниципального образования. Существующее муниципальное образование, в котором большинство населения относится к общине, не составляющей большинство в Косово, и которое не имеет своего собственного суда общей компетенции, обладает таким же правом.

1.3.1 ССК удовлетворяет такие ходатайства, кроме случаев, когда применительно к ходатайству о создании нового суда общей компетенции расчетная рабочая нагрузка такого судебного органа не будет достаточной для того, чтобы оправдывать существование отдельного суда.

1.3.2 Если ССК удовлетворяет ходатайство о создании нового суда общей компетенции, компетентные власти принимают все необходимые меры для того, чтобы новый суд был создан и начал функционировать в течение шестимесячного периода с даты принятия решения.

1.3.3 Если ССК не удовлетворяет ходатайство о создании нового суда общей компетенции или если муниципальное образование ходатайствует о том, чтобы существующий суд обладал юрисдикцией в отношении его территории, компетентные власти принимают все необходимые меры для расширения доступа к правосудию местных общин, который осложняется географической изолированностью, отсутствием безопасности или другими соответствующими факторами. Такие меры могут включать в себя создание на территории нового муниципального образования отделения существующего суда общей компетенции, который по просьбе нового муниципального образования должен обладать юрисдикцией в отношении его территории, или обеспечение возможности проведения сессий этого суда общей компетенции на территории нового муниципального образования.

Статья 2
Судьи и прокуроры

2.1 Состав судебной и прокурорской службы должен отражать этническое разнообразие Косово и необходимость обеспечения справедливой представленности всех общин, при должном учете международно признанных принципов гендерного равенства, как это отражено в документах по правам человека, указанных в статье 2 приложения I настоящего Плана урегулирования.

2.2 Судебные учреждения Косово должны, в частности, отражать этнический состав районов, подпадающих под их юрисдикцию. Судебный совет Косово принимает такие меры, которые необходимы для увеличения числа судей и прокуроров из косовских общин, которые в настоящее время недопредставлены среди судей и прокуроров, работающих в Косово или в какой-либо из его частей.

2.2.1 При выполнении своих функций в этой области ССК, в частности, отдает предпочтение среди в равной степени квалифицированных кандидатов на должности судей или прокуроров членам недопредставленных общин.

2.2.2 Предпочтение в равной степени квалифицированным кандидатам из недопредставленных общин отдается в том случае, когда процентная доля судей и прокуроров, являющихся членами общин, не составляющих большинство в Косово, меньше 15 процентов и/или процентная доля судей и прокуроров, которые являются членами косовской сербской общины, меньше 8 процентов.

Статья 3
Процесс назначения судей и прокуроров

3.1 Текущий, одноразовый, всеобъемлющий, общекосовский обзор соответствия предъявляемым требованиям всех кандидатов на постоянные назначения, до возраста выхода на пенсию, установленного законом, в качестве судей и государственных прокуроров в Косово («Процесс назначения») продолжает осуществляться в соответствии с административной инструкцией 2006/18[2] и не затрагивается прекращением действия мандата МООНК или вступлением в силу новой конституции, как об этом говорится в статье 15 настоящего Плана урегулирования, за исключением случаев, предусмотренных в настоящем приложении.

3.1.1 Все успешно прошедшие конкурс кандидаты, которые были назначены или повторно назначены судьями и прокурорами СПГС в рамках процесса назначения, продолжают занимать свои должности до истечения в обычном порядке срока их назначения или до момента, когда они будут отрешены от должности в соответствии с законодательством.

3.1.2 По истечении срока действия мандата МООНК, как об этом говорится в статье 15 настоящего Плана урегулирования, Независимая комиссия по делам судов и прокуратуры (НКСП) представляет рекомендации в отношении кандидатов для назначения или повторного назначения в каче-

[2] Издана во исполнение распоряжения МООНК № 2006/25 о рамках регулирования системы правосудия в Косово.

стве судей и прокуроров в письменном виде Судебному совету Косово (ССК), который принимает окончательное решение предложить президенту Косово кандидатов для назначения или повторного назначения в качестве судей и прокуроров.

3.1.3 Все успешно прошедшие конкурс кандидаты, которые были назначены или повторно назначены судьями и прокурорами президентом Косово по предложению ССК в рамках процесса назначения, продолжают занимать свои должности до истечения в обычном порядке срока действия их назначения или до момента, когда они будут отрешены от должности в соответствии с законодательством.

3.2 По завершении переходного периода, предусмотренного в статье 15 настоящего Плана урегулирования, определяется состав ССК и осуществляются его процедуры в рамках процесса назначения, касающиеся отбора судей на судебные должности, зарезервированные за членами общин, которые не составляют большинство в Косово, в соответствии с положениями статьи 4 настоящего приложения.

Статья 4
Судебный совет Косово

4.1 Создается Судебный совет Косово (ССК), который отвечает, в частности, за принятие решений относительно выдвижения кандидатур на должности судей, продвижения по службе и переводе судей, а также за проведение дисциплинарных разбирательств против судей. Полномочия и процедуры ССК, в том числе по вопросам, касающимся дисциплины и отрешения от должности своих собственных членов, определяются законодательством. ССК полностью независим при выполнении своих функций.

4.2 ССК состоит из тринадцати (13) членов.

4.2.1 Из числа этих тринадцати пять (5) членов являются косовскими членами НКСП, которые были утверждены НКСП в рамках этапов 1 и 2 процесса назначения, в соответствии с административной инструкцией 2006/18. Из этих пяти членов один (1) судья и один (1) прокурор, выбранные произвольно, работают в ССК до истечения в обычном порядке срока действия их существующих мандатов, после чего их заменяют один (1) судья и один (1) прокурор, утвержденные НКСП и выбранные их коллегами с применением методов, призванных обеспечить в судебной и прокурорской службе самую широкую представленность. Остальные два (2) судьи и один (1) прокурор из числа пяти косовских членов НКСП работают в ССК в течение дополнительного годичного (1) срока после истечения в обычном порядке срока действия их существующих мандатов, после чего их заменяют по той же процедуре их бывшие коллеги из НКСП. В случае создания подразделения, отвечающего за вопросы, касающиеся назначения, привлечения к дисциплинарной ответственности и отрешения от должности прокуроров, все пять остальных членов ССК будут судьями.

4.2.2 Из числа остальных восьми членов два (2) члена избираются членами Косовской ассамблеи, занимающими места, зарезервированные за представителями косовской сербской общины или гарантированные им, два (2) члена избираются членами Ассамблеи, занимающими места, заре-

зервированные за представителями других общин или гарантированные им, и два (2) члена избираются членами Ассамблеи, занимающими места, выделенные в ходе общего распределения мест. В каждом случае по меньшей мере один из двух членов является судьей, утвержденным НКСП. Два (2) международных члена, один из которых является судьей, выбираются МГП по предложению представительства ЕПБО.

4.2.3 Все члены ССК должны обладать необходимой профессиональной квалификацией и опытом для работы в ССК.

4.3 Кандидатуры на судебные должности, которые зарезервированы за членами общин, не составляющих большинство в Косово, могут выдвигаться для назначения только ССК в полном составе большинством его членов, избранных членами Ассамблеи, занимающими места, зарезервированные за членами общин, которые не составляют большинство в Косово, или гарантированные им. Если эта группа членов ССК не выдвигает кандидатуру на должность на двух следующих друг за другом сессиях ССК, все члены ССК имеют право выдвинуть кандидатов на эти судебные должности. Такие кандидаты избираются из числа квалифицированных заявителей, которые отвечают всем критериям, предусмотренным законодательством.

4.4 Кандидатуры на судебные должности в судах общей компетенции, которая распространяется исключительно на территорию одного или нескольких муниципальных образований, где большинство населения принадлежит к косовской сербской общине, могут выдвигаться для назначения только ССК в полном составе двумя его членами, избранными членами Ассамблеи, занимающими места, зарезервированные за косовской сербской общиной или гарантированные ей, действуя при этом совместно и единогласно. Если эти два члена не выдвигают кандидатов на должность на двух следующих друг за другом сессиях ССК, все члены ССК имеют право выдвинуть кандидатов на эти судебные должности. Такие кандидаты избираются из числа квалифицированных заявителей, которые отвечают всем критериям, предусмотренным законодательством.

4.5 Судья может быть отрешен от должности или переведен вопреки своей воле на другую должность только по предложению ССК в соответствии с конституцией и законодательством. Судья, который не удовлетворен таким решением, может подавать апелляцию в Верховный суд.

Приложение V

Религиозное и культурное наследие

Статья 1
Наименование, внутренняя организация и имущество Сербской православной церкви

1.1 Сербской православной церкви (СПЦ) в Косово предоставляется защита ее прав, привилегий и иммунитетов, изложенных в настоящем приложении, и возможность пользоваться ими. Осуществление таких прав, привилегий и иммунитетов несет с собой долг и обязанность действовать в соответствии с косовским законодательством и не нарушает права других.

1.2 Косово признает Сербскую православную церковь в Косово, включая монастыри, церкви и другие объекты, используемые в религиозных целях, в качестве составной части Сербской православной церкви, имеющей местопребывание в Белграде.

1.3 Косово уважает наименование и внутреннюю организацию Сербской православной церкви, включая ее иерархию и деятельность.

1.4 Косово гарантирует, что движимое и недвижимое имущество и иная собственность Сербской православной церкви являются неприкосновенными и не подлежат экспроприации.

1.5 Сербская православная церковь в Косово решает целиком по своему усмотрению вопросы, касающиеся управления ее имуществом, восстановления имущества и доступа в ее помещения.

1.5.1 Косовские власти получают доступ на объекты, представляющие собой собственность Сербской православной церкви, только с согласия Церкви, либо при вынесении судебного постановления, касающегося предположительной незаконной деятельности, либо в случае непосредственной угрозы для жизни или здоровья.

1.5.2 Сербской православной церкви рекомендуется обеспечивать публичный доступ в свои помещения, чтобы содействовать и способствовать более полному пониманию и признанию ее религиозного, культурного и исторического значения.

1.6 Косово не должно произвольно запрещать въезд в Косово или проживание там священникам, кандидатам в священство, монахам, монахиням, мирянам или другим приглашенным и членам Сербской православной церкви.

1.7 Косово консультируется с Сербской православной церковью в вопросах популяризации сербского православного наследия в туристических, научных, образовательных или иных публичных целях. При такой популяризации всецело уважаются сербские исторические и религиозные традиции в Косово.

Статья 2
Экономическая и иная поддержка

2.1 Сербская православная церковь в Косово свободна получать дотации и иную благотворительную поддержку от любого учреждения в Косово или за

его пределами. Такие дотации должны предоставляться на основе полной транспарентности.

2.2 Наряду со льготами по уплате таможенных пошлин и налогов, которыми пользуются в Косово все конфессии, Косово предоставляет Сербской православной церкви еще и дополнительные такие льготы для нужд ее хозяйственной деятельности, конкретно связанной с финансовым самообеспечением Церкви, например для изготовления вышивальных изделий и одежды духовенства, свечей, для иконописи, резьбы по дереву и плотнических работ, а также для производства традиционной сельскохозяйственной продукции. Эти льготы распространяются на ввоз и закупку соответствующих продуктов, материалов, машин, инструментов и скота, а также вывоз продукции, получаемой за счет указанной деятельности.

Статья 3
Безопасность религиозных и культурных объектов

3.1 Сербской православной церкви, ее монастырям, церквям и другим религиозным и культурным объектам, имеющим особое значение для сербской общины Косово, обеспечивается необходимая безопасность.

3.1.1 Главная ответственность за обеспечение безопасности религиозного и культурного наследия Косово возлагается на косовские правоохранительные ведомства, в частности Косовскую полицейскую службу (КПС). Охрана сербских религиозных и культурных объектов составляет одну из специальных оперативных задач КПС. В составе подразделений КПС, выделяемых на охрану этих объектов, должны быть надлежащим образом представлены полицейские из числа косовских сербов. Представительство ЕПБО, занимающееся вопросами законности, в консультации с Международным военным присутствием (МВП) осуществляет в отношении КПС при выполнении этой задачи наблюдательные, наставнические и консультативные функции.

3.1.2 Безопасность монастыря Грачаница, монастыря Девич, монастыря Зочиште, монастыря Святых Архангелов, монастыря Будисавци, монастыря Гориоч, монастыря Високи Дечани, Печки Патриаршей и мемориального памятника на Газиместане обеспечивается МВП — пока МВП, проконсультировавшись с МГП и представительством ЕПБО, не решит, что соблюдены условия для перехода этих обязанностей к КПС.

3.1.3 При установлении уровня и продолжительности конкретных мер МВП по обеспечению физической безопасности объектов учитываются, в частности: i) выполняемая МВП оценка угрожаемости; ii) рекомендации, полученные от Совета по имплементации и наблюдению в соответствии со статьей 5 настоящего приложения.

3.1.4 МВП стремится наращивать уровни доверия и доверительности и работает над нормализацией обстановки вокруг объектов в плане их безопасности. Возможности КПС должны быть в возможно короткий срок расширены, позволяя МВП отойти от выполнения этих невоенных задач.

3.2 Косово гарантирует свободу передвижения духовенству и последователям Сербской православной церкви внутри Косово и проводит в надлежащих слу-

чаях необходимые мероприятия по обеспечению безопасности такого передвижения.

Статья 4
Охранные зоны

4.1 Определенному количеству монастырей, церквей, иных религиозных объектов Сербской православной церкви, а также исторических и культурных объектов, имеющих особое значение для сербской общины Косово, обеспечивается специальная охрана путем установления охранных зон. Предназначение охранных зон — обеспечивать мирное существование и функционирование объектов, подлежащих охране; сохранять их исторический, культурный и природный уклад, включая монашеский образ жизни духовенства; предотвращать негативное развитие ситуации вокруг них, обеспечивая при этом по возможности оптимальные условия для гармоничного и устойчивого развития общин, населяющих окрестности таких объектов. Безотносительно вопроса о собственности на имущество, расположенное внутри охранных зон, применяются следующие ограничения:

4.1.1 В перечисленных ниже районах запрещается любая новая деятельность:

a) промышленные строительные или освоительные работы, как-то: разведка и добыча минеральных ресурсов; строительство плотин, электростанций или линий электроснабжения, обжиговых печей, фабрик, а также транзитных дорог в сельской местности;

b) строительные или освоительные работы, приводящие к обезлесению или загрязнению окружающей среды.

4.1.2 Если того требуют обстоятельства, в перечисленных ниже районах может быть ограничена любая новая деятельность. Прежде чем заниматься деятельностью в перечисленных ниже районах, соответствующее муниципальное образование обращается в СПЦ за согласием. Если согласие не дается, стороны передают вопрос на рассмотрение в СИН в соответствии со статьей 5.4 настоящего приложения[3].

a) Коммерческие строительные или освоительные работы, как-то: сооружение конструкций или построек, которые превышают по высоте подлежащие охране монастырь/церковь/культурный памятник, дорожное/уличное строительство, строительство складов, мастерских, магазинов, ресторанов, баров, кафе, гостиниц/мотелей, продуктовых ларьков и киосков, бензозаправочных и авторемонтных станций, супермаркетов, ночных клубов, а также любое иное крупномасштабное строительство в сельской местности;

b) публичные собрания, досуговые и увеселительные мероприятия;

c) урбанизация сельскохозяйственных земель.

---

[3] Соответствующее муниципальное образование консультируется непосредственно с СИН в случае любой подобной деятельности внутри охранных зон, когда речь идет о следующих районах: мемориальный памятник на Газиместане, Звечанская средневековая крепость, Новобрдинский средневековый город и средневековый мост Войнович/«Старый мост».

4.1.3 Косово следит за тем, чтобы планы районирования внутри охранных зон согласовывались с ограничениями, указанными в статьях 4.1.1 и 4.1.2.

4.1.4 Прилагаемыми картами[4] определяются охранные зоны для следующих объектов:

монастырь Високи Дечани, Дечани/Дечани[5]

Печка Патриаршия, Пея/Печь

монастырь Грачаница, Приштина/Приштина

церковь Сретения Богородицы, Липяни/Липлян

монастырь Девич, Скендерай/Србица

монастырь Гориоч, Истогу/Исток

монастырь Будисавци, Клина/Клина

монастырь Соколица, Звечани/Звечан[6]

монастырь Драганац, Гилани/Гнилане

монастырь Святых Архангелов, Призрени/Призрен

монастырь Баньска, Звечани/Звечан

монастырь Зочиште, Зокишта/Зочиште, Раховеци/Ораховац

село Велика-Хоча/Хоче-э-Маде, Раховеци/Ораховац

монастырь Дубоки Поток, Зубин-Потоку/Зубин-Поток

церковь Святого Георгия, Горне-Село/Горнясела, Призрени/Призрен

монастырь Сочаница, Лепосавики/Лепосавич

скит с церковью, Улярице, Клина/Клина

мемориальный памятник на Газиместане, Обилики/Обилич[7]

Звечанская средневековая крепость, Звечани/Звечан

Новобрдинский средневековый город, Новоберда/Ново-Брдо

средневековый мост Войнович/«Старый мост», Вуштрия/Вучитрн

---

[4] См. S/2007/168/Add.2.

[5] Охранная зона для монастыря Високи Дечани совпадает с «районом особого зонирования», определенном в исполнительном решении МООНК 2005/5 от 25 апреля 2005 года и последующих исполнительных решениях.

[6] Эта охранная зона является общей для монастыря Соколица и мемориального комплекса Исы Болетини. Соответствующее муниципальное образование обращается в надлежащем порядке в СПЦ и администрацию музея Исы Болетини за согласием на любую новую деятельность, предусмотренную в статье 4.1.2 настоящего приложения.

[7] «Барьяктарево турбе» рекомендуется либо включить в эту же охранную зону (с соответствующим расширением последней), либо выделить в самостоятельную охранную зону, устанавливаемую для этого памятника. Рекомендуется также установить охранную зону для мавзолея султана Мурада.

скит Святого Петра Коришского, Кориша/Кориша, Призрени/Призрен

4.1.5 Для перечисленных ниже объектов размер охранной зоны ограничивается 100-метровой полосой по их периметру:

монастырь Святой Параскевы, Лепосавики/Лепосавич

монастырь Святых Целителей, Лепосавики/Лепосавич

монастырь Святой Богородицы Хвосенской, Скендерай/Србица

монастырь Святого Марка, Кориша/Кориша, Призрени/Призрен

Троицкий монастырь, Муштишти/Мушутиште, Сухарека/Сува-Река

церковь Святой Богородицы, Средска/Средска, Призрени/Призрен

монастырь Святого Уроша, Неродиме/Неродимле, Феризай/Урошевац

монастырь Бинач, Бузовику/Бузовик, Вития/Витина

4.1.6 Для перечисленных ниже объектов размер охранной зоны ограничивается 50-метровой полосой по их периметру:

монастырь Долац, Клина/Клина

церковь Святого Николая, Гюракоци/Джюраковац, Истогу/Исток

церковь Святой Богородицы Одигитрии, Муштишти/Мушутиште, Сухарека/Сува-Река

церковь Святого Николая, Штерпца/Штрпце

церковь Святого Феодора, Бития-э-Поштме/Доня-Битиня, Штерпца/Штрпце

церковь Святой Богородицы, Готовуша/Готовуша, Штерпца/Штрпце

церковь Святого Георгия, Бития-э-Эперме/Горня-Битиня, Штерпца/Штрпце

церковь Святого Николая, Мушникова/Мушниково, Призрени/Призрен

церковь Святого Николая, Богошевци, Призрени/Призрен

церковь Святого Николая, Драйчики/Драйчичи, Призрени/Призрен

церковь Святого Николая, Средска/Средска, Призрени/Призрен

церковь Святых Апостолов (или Святой Параскевы), Мушникова/Мушниково, Призрени/Призрен

церковь Святого Георгия, Средска/Средска, Призрени/Призрен

4.1.7 Охранная зона для исторического центра Призрени/Призрена устанавливается муниципальными властями Призрени/Призрена в сотрудничестве с СИН и включает сербско-православные, османские, католические, старинные и иные объекты исторического и культурного значения. В охранную зону включаются следующие сербские культурные и религиоз-

ные объекты: церковь Святой Богородицы Левишки, старая «Марас-махала», церковь Святого Спаса, православная семинария Святых Кирилла и Мефодия и комплекс «Архиерейская резиденция»[8].

4.2 Село Велика-Хоча/Хоче-э-Маде имеет право осуществлять, действуя в консультации с муниципальным образованием Раховеци/Ораховац, некоторые полномочия в отношении деятельности в сфере охраны и популяризации религиозного и культурного наследия, а также в отношении сельского планирования применительно к своей охранной зоне — в соответствии с разделом 5.2 распоряжения МООНК 2000/45 о самоуправлении муниципалитетов в Косово. Совет по имплементации и наблюдению (СИН) содействует таким консультациям, руководствуясь статьей 5.4 настоящего приложения.

Статья 5
Совет по имплементации и наблюдению

5.1 Учреждается Совет по имплементации и наблюдению (СИН), который будет регулярно собираться для наблюдения за осуществлением тех положений настоящего Плана урегулирования, которые касаются охраны сербского религиозного и культурного наследия в Косово, и содействия их осуществлению.

5.2 В СИН председательствует международное должностное лицо старшего уровня, назначаемое Международным гражданским представителем (МГП) в Косово.

5.3 Помимо Председателя в СИН числится еще семь (7) членов. В состав СИН входят представители следующих учреждений: Министерство культуры Косово, Институт охраны памятников в Приштине/Приштине, Сербская православная церковь, Институт охраны памятников в Лепосавики/Лепосавиче, ОБСЕ, Совет Европы и ЮНЕСКО.

5.4 СИН:

a) консультирует МГП и снабжает его рекомендациями по вопросам осуществления тех положений Плана урегулирования, которые касаются охраны сербского религиозного и культурного наследия в Косово;

b) осуществляет надзор за очерчиванием охранных зон на местности и соблюдением их режима;

c) рекомендует изменения к границам охранных зон и действующим в них ограничениям, если того требуют обстоятельства;

d) содействует урегулированию споров между Сербской православной церковью и центральными или местными властями Косово по поводу осуществления положений настоящего приложения и выносит в надлежащих случаях соответствующие рекомендации о принятии МГП мер;

e) рекомендует МГП меры по исправлению возможных недостатков в деле осуществления тех положений Плана урегулирования, которые касаются охраны сербского религиозного и культурного наследия в Косово;

[8] Комплекс «Архиерейская резиденция» включает резиденцию епископа, собор Св. Георгия, церкви Св. Георгия (Руновиц) и Св. Николая (Тутиц).

f) консультирует правоохранительные ведомства Косово, Международное военное присутствие и представительство ЕПБО по вопросам из сферы безопасности, затрагивающим объекты религиозного и культурного наследия.

5.5 СИН действует при поддержке секретариата, который отвечает за повседневное наблюдение за осуществлением настоящего приложения и состоит из международных и местных сотрудников, подотчетных непосредственно Председателю.

5.6 СИН работает в тесном контакте с Имплементационной комиссией по восстановлению.

Статья 6
Возвращение археологических и этнографических экспонатов

6.1 В 120-дневный срок с даты вступления в силу настоящего Плана урегулирования Республика Сербия возвращает археологические и этнографические экспонаты, которые были заимствованы из косовских музеев для временных выставок в Белграде в 1998–1999 годах.

Приложение VI

Внешняя задолженность

Статья 1
Общие положения

1.1 Косово возьмет на себя свою долю внешней задолженности Республики Сербия. Доля Косово будет определяться в рамках переговоров между Косово и Республикой Сербия на основе следующих принципов, при согласии соответствующих кредиторов: распределенная внешняя задолженность будет возложена на Косово, если конечный бенефициар находится в Косово; нераспределенная внешняя задолженность будет разделена между сторонами согласно пропорциональному показателю, который будет установлен соглашением между сторонами в сотрудничестве с Международным валютным фондом (МВФ).

Статья 2
Обязательства по обслуживанию задолженности

2.1 Пока задолженность полностью не урегулирована и не перераспределена при согласии кредиторов, Республика Сербия с учетом своей ответственности как суверенного заемщика/гаранта обеспечивает непрерывное обслуживание задолженности. Косово возместит Республике Сербия должным образом установленную для него долю обслуживаемой задолженности, которую Республика Сербия выплатила до завершения процесса урегулирования задолженности.

Статья 3
Арбитраж

3.1 Если в течение шести месяцев после вступления в силу настоящего Плана урегулирования Косово и Республика Сербия не достигнут согласия об урегулировании и распределении задолженности, Международная руководящая группа назначает международного арбитра после консультации со сторонами для распределения внешней задолженности Республики Сербия между Республикой Сербия и Косово или той части внешней задолженности, в отношении которой стороны не достигли согласия, при согласии соответствующих кредиторов.

3.2 Решение арбитра о распределении задолженности носит окончательный характер, и в нем указывается, какие долги ложатся на Косово и принимаются им.

Приложение VII

Собственность и архивы

Статья 1
Предприятия, находящиеся в государственной собственности

1.1 Права собственности на предприятия, находящиеся в государственной собственности (ПГС), и смежные обязательства, включая, в частности, материальную ответственность в период до инкорпорации, передаются Косово. Права собственности и смежные обязательства ПГС, оказывающих услуги только в конкретном муниципальном образовании или в ограниченном числе муниципальных образований, особенно в таких областях, как водоснабжение, удаление отходов, ирригация и теплоснабжение, передаются этому муниципальному образованию или соответствующим муниципальным образованиям[9]. Косово должно соблюдать европейские стандарты, касающиеся управления водными ресурсами, удаления отходов и защиты окружающей среды.

1.2 Безотносительно к этим правам собственности компетентные косовские власти принимают необходимые меры для осуществления соответствующих международных принципов корпоративного управления и либерализации. Вышеупомянутые меры должны конкретно исключать обратное изменение статуса инкорпорированных ПГС как независимых акционерных обществ и действующих в них корпоративных управленческих структур.

Статья 2
Предприятия, находящиеся в общественной собственности

2.1 Доверительное управление предприятиями, находящимися в общественной собственности (ПОС), осуществляется Косовским траст-агентством (КТА), как об этом говорится в Распоряжении МООНК о внесении поправок в Распоряжение 2001/12 с внесенными в него поправками[10]. Рассмотрение претензий

---

[9] МООНК издаст дополнительное Распоряжение и/или Административную инструкцию в течение переходного периода, которые будут предусматривать переход прав собственности и смежных обязательств ПГС к Косово и распределять права собственности и смежные обязательства применительно к отдельным ПГС между центральной властью и конкретными муниципальными образованиями в соответствии со статьей 1.1 настоящего приложения. Такое Распоряжение и/или Административная инструкция вступают в силу сразу после переходного периода.

[10] МООНК промульгирует Распоряжение о внесении поправок в Распоряжение 2001/12 с внесенными в него поправками в течение переходного периода, которое будет включать в себя положения статьи 2 настоящего приложения и следующие принципы. Такое распоряжение вступит в силу сразу после переходного периода.

- КТА будет финансироваться из косовского бюджета, внебюджетных ресурсов, предоставленных донорами, и из траст-фондов КТА после удовлетворения всех законных претензий кредиторов и собственников;
- частная собственность будет находиться под полной защитой в соответствии с принципами ЕКПЧ;
- процесс приватизации ПОС должен продолжать осуществляться в условиях транспарентности КТА при соответствующем международном участии;
- принцип компенсации вместо физической реституции по-прежнему применяется. Подробные нормы, касающиеся метода определения такой компенсации, должны быть изложены в косовском законодательстве, которое учитывает соответствующие стандарты ЕКПЧ;

осуществляется в соответствии с положениями, изложенными в статье 3 настоящего приложения.

2.2 Для контроля, в частности, за соблюдением принципов Европейской конвенции о защите прав человека и основных свобод (ЕКПЧ) и применимого законодательства, связанного с приватизацией и ликвидацией ПОС, МГП назначает следующих международных представителей:

a) трех (3) членов Совета директоров КТА;

b) директора Исполнительного секретариата Совета директоров КТА;

c) одного (1) члена в каждый ликвидационный комитет;

d) одного (1) члена, который также будет председателем, в каждый комитет по рассмотрению.

2.3 Международные члены Совета директоров имеют право, действуя совместно и единогласно, приостанавливать действие решения КТА, если они определят, что такое решение противоречит принципам ЕКПЧ и ее протоколов, а также применимому праву, и передавать этот вопрос Специальной камере Верховного суда для вынесения решения. Специальная камера принимает решения по таким делам в срочном порядке.

2.4 Для каждой отдельной выплаты за счет поступлений от приватизации и ликвидации в траст-фондах требуется согласие международных членов Совета директоров, действующих совместно и единогласно, если только Специальная камера уже не вынесла решение о производстве платежей.

2.5 Два крупнейших международных донора КТА имеют право присутствовать на заседаниях Совета директоров КТА в качестве наблюдателей.

- процесс ликвидации приватизированных предприятий и активов должен продолжать осуществляться в условиях транспарентности независимыми ликвидационными комитетами, назначенными КТА;
- КТА принимает решения относительно приватизации или ликвидации только после консультаций с должностными лицами муниципальных образований, в которых находятся соответствующие ПОС;
- создаются специальные комитеты для рассмотрения претензий в отношении действий КТА или ликвидационного комитета. Такой комитет по рассмотрению формулирует рекомендацию, которая является окончательным решением КТА. Такое решение может быть оспорено в Специальной камере Верховного суда по вопросам, связанным с КТА;
- в Совете, ликвидационных комитетах и в комитетах по рассмотрению должны быть представлены косовские неалбанские общины;
- окончательное решение относительно права собственности и рассмотрение претензий по-прежнему осуществляются механизмом Специальной камеры при Верховном суде в соответствии со статьей 3 настоящего приложения;
- траст-фонды КТА, состоящие из поступлений за счет приватизации или ликвидации, сохраняются для удовлетворения законных требований кредиторов и собственников. Средства этих фондов должны инвестироваться в классифицируемые международными рейтинговыми учреждениями ценные бумаги инвестиционного класса;
- по истечении какого-либо периода времени для представления таких претензий и удовлетворения всех законных претензий кредиторов и собственников — в пределах имеющихся средств в каждом конкретном случае — оставшиеся средства КТА (находящееся в общественной собственности имущество и поступления за счет приватизации/ликвидации такого имущества) передаются правительству Косово.

Статья 3
Процесс рассмотрения КТА претензий

3.1 Окончательное решение по поводу прав собственности и рассмотрение претензий по-прежнему осуществляются Специальной камерой при Верховном суде, созданной для этой цели согласно Распоряжению МООНК 2002/13.

3.2 Создаются пять специализированных коллегий при Специальной камере, обладающих компетенцией в следующих областях: i) претензии, связанные с приватизацией; ii) претензии, связанные со штатным расписанием; iii) общие претензии собственников и кредиторов; iv) претензии, связанные с ликвидацией; v) претензии, связанные с реорганизацией предприятий. Каждая специализированная коллегия состоит из двух (2) международных судей и одного косовского судьи.

3.3 При Специальной камере создается апелляционная коллегия для пересмотра решений Специальной камеры. Апелляционная коллегия состоит из трех (3) дополнительных международных судей и двух косовских судей.

Статья 4
Косовское управление по имущественным вопросам (КУИВ)

4.1 Распоряжение 2006/10 МООНК с поправками, внесенными Распоряжением 2006/50 МООНК об урегулировании претензий, касающихся частной недвижимой собственности, включая сельскохозяйственную и коммерческую собственность, продолжает действовать и осуществляться согласно положениям настоящего Плана урегулирования. Процесс рассмотрения имущественных дел должен быть завершен к 31 декабря 2007 года в целях окончательного выполнения решений не позднее 31 декабря 2008 года.

4.2 Международные представители, назначаемые МГП, занимают следующие должности:

a) три (3) члена Надзорного совета, включая его председателя;

b) директор Исполнительного секретариата;

c) два (2) члена Комиссии по имущественным претензиям, включая ее председателя;

d) два (2) судьи, в соответствии со статьей 5 настоящего приложения.

Статья 5
Процесс рассмотрения КУИВ претензий

5.1 Апелляции на решения Комиссии КУИВ по имущественным претензиям рассматриваются коллегиями Верховного суда, каждая из трех судей, из которых два (2) — это международные судьи, а один (1) — местный судья.

5.2 Незаконное владение частным недвижимым имуществом не создает прав собственности. Если истец может доказать, что он не имел доступа к соответствующим учреждениям для своевременного представления претензии для ее рассмотрения в установленные законом сроки давности, такая претензия не должна рассматриваться как неприемлемая к производству компетентным судом или иным судебным или квазисудебным органом.

5.3 Косово принимает дополнительные меры в консультации с МГП для того, чтобы процесс рассмотрения имущественных претензий, связанных с реституцией/компенсацией, был эффективным и чтобы было обеспечено исполнение решений на практике.

Статья 6
Реституция имущества

6.1 Косово также рассмотрит вопросы, связанные с реституцией имущества, включая имущество, относящееся к Сербской православной церкви, в первоочередном порядке. Косово должно создать независимый механизм для разработки политических, законодательных и институциональных рамок для решения вопросов, связанных с реституцией имущества. Представителям международного сообщества должно быть предложено участвовать в таком механизме, который должен включать в себя представителей общин, не составляющих большинство.

Статья 7
Архивы

7.1 Архивы, включая кадастровые записи и другие документы, которые касаются Косово и его жителей и были вывезены из Косово, должны быть возвращены в Косово. Материалы Государственного архива Республики Сербия, необходимые для нормальной административной деятельности в Косово, должны в соответствии с принципом функциональной релевантности быть переданы Косово, независимо от того, где эти архивы находились или находятся.

7.2 Республика Сербия должна возвратить или передать все такие архивы в течение шести месяцев с момента вступления в силу настоящего Плана урегулирования. До тех пор, пока архивы не возвращены или не переданы, Республика Сербия должна предоставлять свободный, беспрепятственный и реальный доступ к ним.

Приложение VIII

Сектор безопасности Косово

Статья 1
Безопасность Косово

1.1 За исключением ситуаций, оговоренных в других частях настоящего Плана урегулирования, Косово будет иметь полномочия в отношении правоохранной деятельности, безопасности, правосудия, охраны общественного порядка, разведки, реагирования на чрезвычайные гражданские ситуации и пограничного контроля на своей территории.

1.2 Косовские институты безопасности должны действовать в соответствии с демократическими стандартами и правами общин и их членов, изложенными в приложении II.

1.3 Косово создаст парламентский комитет для осуществления надзора за сектором безопасности в соответствии с настоящим Планом урегулирования.

1.4 Косово создаст Совет безопасности Косово (СБК), подотчетный премьер-министру. СБК разработает стратегию безопасности в соответствии с настоящим Планом урегулирования. В соответствии с настоящим Планом урегулирования Косово разработает законодательную основу для компонентов сектора безопасности, включающую в себя соответствующие бюджетные положения и положения о надзоре.

1.5 В тех областях деятельности сектора безопасности, где в соответствии с настоящим Планом урегулирования продолжается международное участие, Косово разработает, в сотрудничестве с МГП и МВП, стратегии постепенной передачи всей ответственности властям Косово.

1.6 Процесс развития сектора безопасности Косово будет полностью транспарентен для соседей Косово; Косово установит соответствующие связи с региональными партнерами и примет соответствующие меры укрепления доверия.

1.7 Косово будет руководствоваться стандартами и практикой Организации Объединенных Наций, Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ) и Европейского союза (ЕС) в сфере безопасности и контроля над вооружениями, а также другими региональными соглашениями и заявлениями по вопросам безопасности, входящими в сферу компетенции ОБСЕ.

Статья 2
Полиция

2.1 На всей территории Косово будет сохранен единый порядок подчинения полицейских служб.

2.2 Территориальные границы полицейских участков будут совпадать с границами муниципальных образований.

2.3 Этнический состав полиции в пределах муниципального образования должен в максимально возможной степени отражать этнический состав населения, проживающего в этом муниципальном образовании.

2.4 Для облегчения сотрудничества между полицией и муниципальными властями/лидерами местных общин будут работать в полную меру местные советы, состоящие из представителей муниципальных властей и полиции, включая начальников участков. В этих советах будут председательствовать главы муниципальных образований.

2.5 Начальники местной полиции будут заранее информироваться об операциях, проводимых центральными или специальными полицейскими силами на территории местных полицейских участков, если оперативные соображения не потребуют иного.

2.6 В муниципальных образованиях с преобладанием косовских сербов кандидаты на должность начальника участка отбираются по следующей схеме: муниципальная ассамблея предлагает на должность начальника участка не менее двух кандидатов, отвечающих всем минимальным профессиональным требованиям, предусмотренным косовским законодательством. Министерство внутренних дел может затем назначить одного кандидата из этого списка в течение 15 дней после получения списка. В том случае, если ни один из кандидатов не будет признан министерством подходящим, муниципальная ассамблея предлагает вниманию министерства второй список, включающий не менее двух других кандидатов, отобранных из числа нынешних сотрудников Косовской полицейской службы и отвечающих всем минимальным профессиональным требованиям, предусмотренным косовским законодательством. Министерство затем обязано назначить одного из кандидатов, включенных во второй список, в течение 15 дней после его получения.

Статья 3
Граница

3.1 Косово разработает, в сотрудничестве с МГП и МВП, стратегию, которая позволит постепенно передать ответственность за пограничный контроль и связанное с этим комплексное управление Косовской полицейской службе.

3.2. Границами территории Косово будут считаться границы Социалистического автономного края Косово в составе Социалистической Федеративной Республики Югославия по их состоянию на 31 декабря 1988 года, за исключением поправок, внесенных 23 февраля 2001 года на основании соглашения о демаркации границы между Союзной Республикой Югославия и бывшей югославской Республикой Македония[11].

3.3 Косово установит контакт с бывшей югославской Республикой Македония в целях создания, в течение 120 дней с момента вступления настоящего Плана урегулирования в силу, совместной технической комиссии для демаркации границы на местности и решения других вопросов, вытекающих из осуществления соглашения 2001 года между Союзной Республикой Югославия и бывшей югославской Республикой Македония. Техническая комиссия должна завершить свою работу в течение одного года с момента своего создания. МГП и

[11] В своем заявлении от 7 марта 2001 года Председатель Совета Безопасности упомянул, в частности, следующее: «Совет Безопасности напоминает о необходимости соблюдать суверенитет и территориальную целостность бывшей югославской Республики Македония. В этой связи он подчеркивает, что соглашение о демаркации границы, подписанное в Скопье 23 февраля 2001 года.., должно соблюдаться всеми».

МВП будут представлены в этой комиссии, чтобы содействовать переговорам между этими двумя сторонами, и могут участвовать, по просьбе любой из сторон, в процессе демаркации границы.

Статья 4
Разведка

4.1 В Косово будет создано контрразведывательное агентство, которое в соответствии с приложением IX будет отслеживать угрозы внутренней безопасности Косово. Это агентство будет иметь многоэтнический штат профессиональных и аполитичных сотрудников и будет находиться под парламентским надзором и гражданским управлением.

Статья 5
Косовские силы безопасности

5.1 Будут созданы профессиональные и многоэтнические новые Косовские силы безопасности (КСБ). Это не ляжет чрезмерным финансовым бременем на ресурсы Косово. Для обеспечения гражданского контроля за деятельностью КСБ в соответствии с приложениями IX и XI будет создано правительственное ведомство, действующее под гражданским руководством.

5.2 Косовские силы безопасности будут легко вооружены и не будут иметь тяжелых вооружений, таких, как танки, тяжелая артиллерия или авиасредства, способные вести наступательные действия. В составе КСБ будет не более 2500 человек, находящихся на действительной службе, и 800 человек, находящихся в резерве.

5.3 Решение об изменении пределов, установленных в статье 5.2 настоящего приложения, может быть принято МВП по согласованию с МГП. Всесторонний обзор этих пределов будет проведен не ранее чем через пять лет после даты вступления настоящего Плана урегулирования в силу.

5.4 Первоначально КСБ будут отвечать прежде всего за кризисное реагирование, обезвреживание взрывоопасных предметов и гражданскую оборону. Кроме того, КСБ будут предназначены и подготовлены к тому, чтобы выполнять другие связанные с обеспечением безопасности функции, не свойственные полиции или другим правоохранительным органам. МВП в координации с МГП разработает разбитый на этапы и поддающийся контролю процесс определения того, когда КСБ будут предоставлены полномочия на осуществление этих функций в сфере безопасности.

5.5 Сотрудники КСБ будут набираться из всех слоев общества. Официальные процедуры отбора будут разработаны совместными усилиями Косово и МВП. Набор начнется вскоре после вступления настоящего Плана урегулирования в силу для обеспечения того, чтобы первоначальный оперативный потенциал был создан в течение одного года по завершении переходного периода, предусмотренного в статье 15 настоящего Плана урегулирования.

5.6 Оснащать КСБ будут совместными усилиями Косово и международное сообщество по мере поступления средств и ресурсов. Косово будет уведомлять МВП о всех источниках финансовых и материальных средств, получаемых КСБ из-за пределов Косово.

Статья 6
Корпус защиты Косово (КЗК)

6.1 Корпус защиты Косово после достижения им всех своих целей, включая содействие постконфликтному восстановлению Косово, будет расформирован. МВП, действующее в консультации с МГП и Косово, будет иметь исполнительные полномочия в отношении КЗК и примет решение о сроках расформирования КЗК. КЗК будет расформирован в течение одного года по завершении переходного периода, предусмотренного в статье 15 настоящего Плана урегулирования. Международное сообщество разработает процесс демобилизации и реинтеграции в интересах лиц, уволенных из рядов КЗК.

Статья 7
Контроль воздушного пространства

7.1 Косово будет обладать всеми правами в отношении своего воздушного пространства и нести за него всю ответственность и весь спрос. Для регулирования деятельности гражданской авиации в Косово будет создано Управление гражданской авиации (УГА); при этом МВП будет иметь право восстанавливать военный контроль над воздушным пространством, как это предусмотрено в статье 2 приложения XI. Управление гражданской авиации назначит также того, кто будет предоставлять аэронавигационные услуги.

Приложение IX

Международный гражданский представитель

Статья 1
Цели

1.1 Косово будет отвечать за управление своими делами, основываясь на демократических принципах законности, подотчетности в государственном управлении и защиты и поощрения прав человека, прав членов всех общин и общего благополучия всех своих жителей. С учетом признания того, что выполнение обязанностей Косово согласно настоящему Плану урегулирования потребует широкого диапазона комплексных и сложных мероприятий, Международной гражданский представитель (МГП) будет осуществлять надзор за осуществлением настоящего Плана урегулирования и будет поддерживать соответствующие усилия косовских властей.

Статья 2
Мандат и полномочия Международного гражданского представителя

2.1 Что касается общего надзора за осуществлением настоящего Плана урегулирования, то МГП:

a) будет в Косово высшей инстанцией в толковании гражданских аспектов настоящего Плана урегулирования;

b) будет обеспечивать эффективное осуществление настоящего Плана урегулирования путем выполнения конкретных задач, возложенных на МГП в других частях настоящего Плана урегулирования;

c) будет принимать, при необходимости, меры по исправлению результатов любых предпринятых властями Косово действий, которые, как считает МГП, являются нарушением настоящего Плана урегулирования, или серьезно подрывают законность, или иным образом противоречат положениям или духу настоящего Плана урегулирования; такие меры по исправлению положения могут включать в себя, не ограничиваясь этим, отмену законов или решений, принятых властями Косово;

d) в случаях серьезного или неоднократного несоблюдения буквы или духа настоящего Плана урегулирования и/или в случаях серьезного противодействия работе МГП и/или представительства ЕПБО будет уполномочен наказывать или отстранять от работы любое должностное лицо или принимать, при необходимости, другие меры для обеспечения полного соблюдения настоящего Плана урегулирования и его осуществления;

e) следить, при посредстве своей канцелярии или путем создания соответствующих механизмов получения отчетов от других международных действующих лиц или организаций, которые могут присутствовать в Косово, за осуществлением всех гражданских аспектов настоящего Плана урегулирования.

2.2 В дополнение к своим полномочиям на осуществление назначений, указанным в других частях настоящего Плана урегулирования, МГП будет иметь полномочия на то, чтобы непосредственно осуществлять назначения или давать свое согласие на назначение на следующие конкретные должности:

a) должность Генерального ревизора будет международной должностью, назначение на которую осуществляет МГП;

b) после истечения срока полномочий нынешних международных членов Совета директоров Косовского накопительного пенсионного фонда (КНПФ) МГП назначит международного представителя в состав Совета директоров этого фонда;

c) международные судьи и прокуроры будут отбираться представительством ЕПБО, которое перед их назначением должно заручиться согласием МГП;

d) генеральный директор Таможенной службы, директор Налоговой администрации, директор казначейства и исполнительный директор Центрального банковского управления Косово (ЦБУК) будут назначены соответствующими назначающими властями по согласованию с МГП;

e) при осуществлении своих полномочий, связанных с назначением, МГП будет принимать во внимание профессиональные качества кандидатов, их репутацию и продемонстрированную ими степень приверженности строгому и беспристрастному соблюдению закона.

2.3 Права и полномочия МГП и права и полномочия представителя СПЕС будет осуществлять один и тот же человек. Действуя под руководством СПЕС, представительство ЕПБО будет иметь нижеследующие полномочия в правоприменительной области, включая, в частности, судебные органы, полицию, пограничный контроль, таможню и исправительную службу, а соответствующие механизмы будут определены Советом Европейского союза в соответствии с настоящим Планом урегулирования:

a) полномочия на обеспечение того, чтобы дела, связанные с военными преступлениями, терроризмом, организованной преступностью, коррупцией, межэтническими преступлениями, финансовыми/экономическими преступлениями и другими серьезными преступлениями, надлежащим образом расследовались в соответствии с законом, в том числе, где это уместно, международными следователями, действующими в сотрудничестве с властями Косово или самостоятельно;

b) полномочия на обеспечение того, чтобы по делам, указанным в статье 2.3(a) настоящего приложения, проводилось надлежащее судебное преследование, в том числе, где это уместно, международными прокурорами, действующими совместно с косовскими прокурорами или самостоятельно. Отбор дел для международных прокуроров будет проводиться на основе объективных критериев и процедурных гарантий, устанавливаемых главой представительства ЕПБО. Международные прокуроры будут в своей работе руководствоваться законодательством Косово;

c) полномочия на обеспечение того, чтобы дела, указанные в статье 2.3(a) настоящего приложения, и гражданские дела, связанные с имуществом, рассматривались надлежащим образом, в том числе, где это уместно, международными судьями, заседающими отдельно или совместно с косовскими судьями в суде, осуществляющем юрисдикцию в отношении рассматриваемого дела. Отбор дел для рассмотрения с участием международных судей будет осуществляться на основании объективных критериев и процедурных гаран-

тий, устанавливаемых главой представительства ЕПБО. Международные судьи будут пользоваться полной независимостью при осуществлении своих судебных обязанностей и будут действовать в рамках косовской судебной системы в соответствии с законом;

d) ответственность за обеспечение того, чтобы решения по делам, указанным в статье 2.3(a) настоящего приложения, надлежащим образом выполнялись компетентными косовскими властями в соответствии с законом;

e) полномочия на осуществление самостоятельно или совместно с компетентными властями Косово функций, связанных с поддержанием и поощрением законности, общественного порядка и безопасности;

f) полномочия на то, чтобы по согласованию с МГП отменять или аннулировать, когда это необходимо, решения по оперативным вопросам, принятые компетентными властями Косово, для обеспечения поддержания и поощрения законности, общественного порядка и безопасности;

g) полномочия на то, чтобы следить за положением, осуществлять наставничество и предоставлять консультативные услуги во всех областях, связанных с правоприменением. Власти Косово будут способствовать таким усилиям и обеспечивать незамедлительный и беспрепятственный доступ к любому месту, человеку, деятельности, процессу, документу или иному объекту или событию в Косово;

h) полномочия на обеспечение эффективного осуществления настоящего Плана урегулирования посредством выполнения задач, возложенных на представительство ЕПБО в других частях настоящего Плана урегулирования;

i) полномочия на назначение сотрудников представительства ЕПБО для выполнения функций, возложенных на представительство ЕПБО.

2.4 МГП будет осуществлять надзор за развитием гражданских институтов Косово, включая гражданский контроль за его институтами безопасности, без ущерба для функций НАТО и МВП, касающихся развития КСБ и гражданского контроля за ними, как это предусмотрено в статье 14.5 настоящего Плана урегулирования.

2.5 МГП будет осуществлять общий надзор за развитием контрразведывательного агентства, о котором говорится в приложении VIII к настоящему Плану урегулирования.

2.6 МГП будет уполномочен создать механизм, позволяющий проводить обзор использования им/ею своих полномочий и полномочий СПЕС без ущерба для привилегий и иммунитетов, которыми пользуются МГП и СПЕС в соответствии с настоящим Планом урегулирования.

Статья 3
Координация отношений с международными действующими лицами

3.1 Для обеспечения максимальной согласованности и эффективности международных действий в Косово МГП создаст надлежащие механизмы координации усилий всех международных действующих лиц. Эти действующие лица будут поддерживать усилия по координации, предоставляя МГП информацию, имеющую отношение к выполнению им/ею своих функций.

3.2 Организацию по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ) просят создать представительство в Косово, в том числе обеспечить всеобъемлющее присутствие на местах, для поддержки демократического развития Косово и деятельности МГП и его/ее канцелярии. Конкретные механизмы обеспечения такой поддержки со стороны ОБСЕ будут согласованы ОБСЕ и МГП. Представительство ОБСЕ и его персонал будут пользоваться такими же привилегиями и иммунитетами, которые указаны в статье 4.6 настоящего приложения. Косово будет способствовать оказанию представительству ОБСЕ всей соответствующей помощи, необходимой для эффективного и действенного выполнения им своих обязанностей, включая оказание, при необходимости, материально-технической и административной поддержки.

3.3 С учетом своей общей роли, касающейся координации надзора за осуществлением настоящего Плана урегулирования, МГП будет председательствовать в Координационном комитете, в состав которого войдут глава Международного военного присутствия, глава представительства ЕПБО, глава представительства ОБСЕ и, если Комитет сочтет это уместным, представители других структур, вносящих вклад в осуществление настоящего Плана урегулирования.

Статья 4
Структура/штат канцелярии Международного гражданского представителя

4.1 Международный гражданский представитель будет назначен Международной руководящей группой после консультаций с Европейским союзом. Международная руководящая группа обратится к Совету Безопасности Организации Объединенных Наций с просьбой одобрить это назначение. В состав Международной руководящей группы будут входить: Германия, Италия, Россия, Соединенное Королевство, Соединенные Штаты, Франция, Европейский союз, Европейская комиссия, НАТО.

4.2 Международный гражданский представитель будет напрямую подотчетен Международной руководящей группе и будет председательствовать на ее заседаниях. Международная руководящая группа будет давать указания Международному гражданскому представителю.

4.3 МГП будет опираться на поддержку персонала (Международного гражданского управления (МГУ)), который он/она сочтет необходимым для оказания помощи в выполнении функций, изложенных в настоящем Плане урегулирования.

4.4 МГП может обеспечивать любое присутствие на местах, которое он/она сочтет необходимым для обеспечения надзора за полным осуществлением настоящего Плана урегулирования. МГП создаст полевое отделение в Митровице, которое будет уделять особое внимание вопросам, касающимся безопасности/законности, свободы передвижения/возвращения населения, имущественных прав/жилья и экономического развития.

4.5 МГП в своем качестве СПЕС будет обладать, согласно законам Косово, такой правоспособностью, которая может потребоваться для полного выполнения им/ею своих функций, предусмотренных в настоящем Плане урегулирования.

4.6 МГП, выступая также в своем качестве СПЕС, будет обладать следующими привилегиями и иммунитетами:

a) Косово предоставит канцелярии МГП и СПЕС и ее помещениям, архивам и другому имуществу те же привилегии и иммунитеты, которыми обладают дипломатическое представительство и его помещения, архивы и другое имущество в соответствии с Венской конвенцией о дипломатических сношениях;

b) Косово предоставит МГП, СПЕС и профессиональным сотрудникам его/ее канцелярии и членам их семей, а также международным профессиональным сотрудникам, назначаемым МГП в соответствии с его/ее полномочиями, изложенными в настоящем Плане урегулирования, те же привилегии и иммунитеты, которыми обладают дипломатические агенты и члены их семей в соответствии с Венской конвенцией о дипломатических сношениях;

c) Косово предоставит другим сотрудникам канцелярии МГП и СПЕС те же привилегии и иммунитеты, которыми обладают члены административно-технического персонала и члены их семей в соответствии с Венской конвенцией о дипломатических сношениях.

Статья 5
Сокращение срока и прекращение действия мандата Международного гражданского представителя

5.1 С учетом рекомендаций МГП Международная руководящая группа определит этапы для периодического обзора мандата МГП и проведет всеобъемлющий обзор полномочий МГП не позднее чем через два года после вступления в силу настоящего Плана урегулирования, с тем чтобы постепенно сократить круг полномочий МГП и уменьшить активность его/ее деятельности.

5.2 Действие мандата МГП будет прекращено, когда Международная руководящая группа определит, что Косово выполнило положения настоящего Плана урегулирования.

Статья 6
Сотрудничество

6.1 Власти Косово будут в полной мере сотрудничать с МГП, в том числе в его/ее качестве СПЕС, и другими международными организациями и действующими лицами для обеспечения успешного осуществления всех аспектов настоящего Плана урегулирования. Отказ властей Косово сотрудничать таким образом явится нарушением положений настоящего Плана урегулирования, содержащихся в статье 2.1 настоящего приложения.

6.2 Власти Косово будут способствовать оказанию МГП, выступающему/выступающей также в его/ее качестве СПЕС, всей соответствующей помощи, необходимой для эффективного и действенного выполнения его/ее обязанностей, включая оказание, при необходимости, материально-технической и административной поддержки.

Приложение X

Представительство в рамках Европейской политики в области безопасности и обороны (представительство ЕПБО)

Статья 1
Мандат и полномочия

1.1 Представительство ЕПБО, действуя под руководством Специального представителя Европейского союза, будет осуществлять полномочия, изложенные в статье 2.3 приложения IX настоящего Плана урегулирования.

1.2 Представительство ЕПБО и его персонал будут обладать привилегиями и иммунитетами, указанными в статье 4.6 приложения IX к настоящему Плану урегулирования.

Статья 2
Структура

2.1 Глава представительства ЕПБО будет назначен Советом Европейского союза.

2.2 Глава представительства ЕПБО может обеспечивать любое присутствие, которое он/она сочтет необходимым, на центральном и/или местном уровнях для обеспечения полного осуществления правоприменительных элементов настоящего Плана урегулирования.

Статья 3
Сотрудничество

3.1 Косово будет способствовать оказанию представительству ЕПБО всей соответствующей помощи, необходимой для эффективного и действенного выполнения его обязанностей, включая оказание, при необходимости, материально-технической и административной поддержки.

Приложение XI

Международное военное присутствие

Статья 1
Цели

1.1 Международное военное присутствие (МВП) будет отвечать за:

a) обеспечение защиты Косово от внешних угроз до тех пор, пока косовские институты не смогут взять на себя эту ответственность;

b) за обеспечение, совместно с МГП и в рамках поддержки косовских институтов, безопасной и спокойной обстановки на всей территории Косово до тех пор, пока косовские институты не будут способны постепенно взять на себя ответственность за решение связанных с безопасностью задач, выполняемых МВП;

c) осуществление надзора и обеспечение поддержки, при содействии других сторон, в процессе создания и обучения Косовских сил безопасности (КСБ); это включает в себя проверку потенциальных сотрудников на профессиональную пригодность, содействие обеспечению надлежащего этнического представительства и право наказывать сотрудников КСБ, по согласованию с МГП, за ненадлежащее поведение;

d) проверку соблюдения любых аспектов настоящего Плана урегулирования, связанных с обеспечением военной безопасности;

e) оказание поддержки МГП, координацию отношений с МГП и оказание МГП консультативной помощи по военным вопросам;

f) оказание содействия и консультативной помощи в связи с процессом интеграции в евроатлантические структуры.

1.2 С учетом своих сил и возможностей и до тех пор, пока соответствующие функции не будут переданы другим субъектам в рамках программ, которые будут согласованы, МВП будет оказывать местным властям и МГП помощь в:

a) реагировании на насильственные действия экстремистов;

b) обеспечении свободы передвижения;

c) содействии возвращению беженцев;

d) изъятии, обеспечении надежного хранения и уничтожении неразрешенного оружия;

e) охране указанных религиозных и культурных объектов;

f) выполнении, при необходимости, обязанностей, связанных с пограничным контролем; и

g) оказании, на индивидуальной основе, международному сообществу и ключевым организациям, занимающимся гражданскими аспектами, поддержки при выполнении ими своих соответствующих мандатов.

1.3 МВП будет осуществлять надзор, контроль и исполнительные полномочия в отношении КСБ до тех пор, пока МВП, проконсультировавшись с МГП, не определит, что эти силы способны сами обеспечивать себя всем необходи-

мым и выполнять поставленные перед ними задачи в соответствии с международными стандартами.

1.4 МВП, действующее в консультации с МГП и Косово, будет иметь исполнительные полномочия в отношении КЗК и примет решение о сроках расформирования КЗК, как это предусмотрено в статье 6 приложения VIII к настоящему Плану урегулирования.

1.5 МВП будет продолжать практику, сформировавшуюся в ходе работы нынешней Совместной (с Республикой Сербия) имплементационной комиссии. Со временем деятельность Совместной имплементационной комиссии станет частью деятельности новой Совместной военной комиссии с участием властей Косово и Республики Сербия, которая будет заниматься вопросами военной безопасности, волнующими всех.

1.6 МВП, действуя в координации с МГП, обеспечит принятие мер укрепления доверия в отношениях между КСБ и оборонными структурами Республики Сербия.

1.7 В более долгосрочной перспективе МВП будут продолжать поддерживать контакты с КСБ в целях оказания консультативной помощи, направленной на дальнейшую интеграцию Косово в евроатлантические структуры безопасности и содействие участию сотрудников сил безопасности в операциях, осуществляемых на основании международных мандатов.

1.8 МВП будет действовать под руководством Североатлантического совета, который будет осуществлять управление и политический контроль через командные структуры НАТО. В МВП будет действовать единый порядок подчинения.

1.9 НАТО будет способствовать развитию структур и накоплению опыта в Косово для обеспечения эффективного гражданского контроля за деятельностью КСБ и управления ими в соответствии со статьей 2.4 приложения IX к настоящему Плану урегулирования, особенно в вопросах, касающихся разработки стратегии, планирования сил, управления персоналом, планирования — программирования — составления бюджетов (ППБ), планирования учений и закупок.

Статья 2
Права и полномочия

2.1 При выполнении МВП своих обязанностей глава МВП будет иметь право на то, чтобы беспрепятственно и по своему усмотрению принимать все меры, которые он/она считает необходимыми и уместными, включая использование военной силы, для защиты МВП и другого указанного персонала и осуществления своих функций. На театре действий глава МВП является высшей инстанцией в толковании тех аспектов Плана урегулирования, которые касаются МВП.

2.2 МВП будет иметь следующие полномочия:

a) право осуществлять свои функции так, как оно считает это уместным, включая использование всей необходимой силы, где это требуется и без дополнительной санкции, беспрепятственно и по своему усмотрению;

b) право обеспечивать с помощью любых средств полную и беспрепятственную свободу передвижения по всей территории Косово;

c) право незамедлительно и в полном объеме восстановить военный контроль над воздушным пространством (или его отдельными частями), если того потребуют военные соображения. Глава МВП примет меры к тому, чтобы Управление гражданской авиации Косово было в полной мере информировано о любом таком решении;

d) право инспектировать помещения и объекты в связи с выполнением своих задач;

e) право на то, чтобы, действуя в координации с МГП, санкционировать создание любых связанных с обеспечением безопасности неполицейских сил, предлагаемых Косово, и осуществлять надзор за ними;

f) право предпринимать действия, которые оно считает уместными, в поддержку осуществления своего мандата в соответствии с настоящим Планом урегулирования.

2.3 Косово предоставит МВП статус, привилегии и иммунитеты, которыми в настоящее время обладают СДК согласно распоряжению 2000/47 МООНК.

2.4 Во всех случаях полномочия МВП будут находиться под постоянным контролем и после проведения консультаций с соответствующими сторонами и на основании решения Североатлантического совета будут соответствующим образом корректироваться на индивидуальной основе по мере того, как институты Косово будут наращивать потенциал и брать на себя все бóльшую ответственность.

Приложение XII

Повестка дня в законодательной области

Статья 1
Законы, которые надлежит официально утвердить в течение переходного периода

Ассамблея Косово в течение 120-дневного переходного периода официально утвердит законы, которые необходимы для осуществления положений настоящего Плана урегулирования и которые будут считаться принятыми Ассамблеей и начнут действовать на следующий же день после завершения переходного периода. В число таких законов, круг которых не ограничивается этим, войдут следующие законы или поправки к ним:

1.1 законы о всеобщих и местных выборах;

1.2 законы о местном самоуправлении;

1.3 закон о границах муниципальных образований;

1.4 закон о создании охранных зон;

1.5 правила процедуры и поправки к ним, необходимые для осуществления положений настоящего Плана урегулирования сразу же после завершения переходного периода, включая, в частности, правила процедуры, касающиеся защиты и поощрения прав общин и их членов.

Статья 2
Законы, которые надлежит официально утвердить в течение переходного периода или принять после завершения переходного периода

Ассамблея Косово может официально утвердить в течение переходного периода другие необходимые для осуществления положений настоящего Плана урегулирования законы, которые в случае их утверждения будут считаться принятыми Ассамблеей и начнут действовать на следующий же день после завершения переходного периода. В число таких законов, которые будут приняты в первоочередном порядке сразу же после завершения переходного периода и круг которых не ограничивается этим, войдут следующие законы или поправки к ним:

2.1 законы, касающиеся прав общин и их членов;

2.2 закон о создании Совета безопасности Косово;

2.3 нормативно-правовой акт о создании Управления гражданской авиации;

2.4 поправки к правилам процедуры Ассамблеи, предусматривающие создание комитета Ассамблеи по надзору в сфере безопасности;

2.5 нормативно-правовой акт о местных финансах;

2.6 законы, касающиеся разграничения компетенции и других вопросов в следующих сферах:

2.6.1 образование;

2.6.2 здравоохранение;

2.7 закон о Косовских силах безопасности;

2.8 закон о службе в Косовских силах безопасности;

2.9 закон о службе в полиции Косово;

2.10 закон о создании косовского контрразведывательного агентства;

2.11 закон о гражданстве Косово;

2.12 закон о национальных символах и официальных праздниках;

2.13 закон о реституции.